

FRANCOPHONES
À RIMOUSKI

Encart spécial
IMMIGRER



20 F

N° 82 AUTOMNE 1991

GODBOUT
LE MIROIR



BRIVE
AVEC PLAISIR

L'ÉTÉ
DES JARDINS

MONTREAL
EN PÉRIGORD

Chez les Inuit

SIÈGE NATIONAL

24, rue Modigliani, Le Verseau, apt. 107, 75015 PARIS

Ouvert du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30. Tél : (1) 45.54.35.37. Métro : Lourmel.

RÉGIONALES

- 01 Bugey-Québec** : Michel Poirson, 195 impasse Vivaldi, 01100 VEYZIAT-OYONNAX. Tél : 74.77.41.22
- 06 Côte d'Azur-Québec** : Janine Clément, Le Constellation, Chemin de la Tousque, 06110 LE CANNET. Tél : 93.99.74.74.
- 07 Ardèche-Québec** : Jean-Charles Argaud, 15 rue de Tourmon, 07100 ANNONAY. Tél : 75.67.67.33.
- 13 Provence-Québec** : André Gautier, La Monandière, Le Garaguay, 13770 VENELLES. Tél : 42.61.74.15.
- 14 Calvados-Québec** : C.I.S., 1 place de l'Europe, 14200 HÉROUVILLE-ST-CLAIR. Tél. 31.86.16.58
- 17 Brouage-Québec** : Michèle Olivet, RD n°3 Hiers Brouage, 17320 MARENNES. Tél : 46.85.10.04.
- 19 Pays de Brive-Québec** : Alain Le Floch, Impasse Emile Magne, 19100 BRIVE. Tél : 55.87.50.14.
- 20 Corse-Québec** : Jacques Donat-Casanova, Résidence du golf, 23 allée des Mimosas, 20166 PORTICCIO. Tél : 95.25.12.58.
- 21 Bourgogne-Québec** : Jacqueline Lambert, BP 30, 21140 SEMUR-en-AUXOIS. Tél : 80.97.01.47.
- 24 Périgord-Québec** : Jean-Louis Hervé, 6 avenue Painlevé, 24100 BERGERAC. Tél : 53.57.29.08.
- 25 Doubs-Haute-Saône-Québec** : Raymonde Michaud, Route de la Forêt, Fontain, 25660 SAONE.
- 26 Drôme-Québec** : André Vidal, 1 chemin des Grèzes, 26200 MONTÉLIMAR. Tél : 75.51.02.83.
- 28 Eure-et-Loir-Québec** : Anne-Marie Fichet, 47 rue de Varize, 28000 CHARTRES. Tél : 37.34.56.69.
- 29 Cornouaille-Québec** : Patrick Pochet, 47 rue de la Tour d'Auvergne, 29000 QUIMPER. Tél : 98.52.18.67.
- 31 Midi-Toulousain-Québec** : Maurice Maillard, 10 rue de la Violèze, Bouloc, 31620 FRONTON. Tél : 61.82.02.36.
- 33 Bordeaux-Québec** : Jean du Souchay, Villa 42, hameau d'Epsom, 33270 BOULIAC. Tél : 56.20.91.72.
- Pays Foyen-Québec** : Jean Lavalette, 79 av. Maréchal Leclerc, 33220 Ste-FOY-LA-GRANDE. Tél : 57.46.15.82.
- 34 Hérault-Languedoc-Roussillon-Québec** : Marthe Barris Ducros, Résidence Rialto - Bât. 3 - N° 17, rue François d'Orbay, 34000 MONTPELLIER. Tél : 67.03.14.58.
- 35 Rennes-Québec** : Laurent Chambaud, 11 rue Jean Malo-Renault, 35000 RENNES, Tél : 99.63.99.80
- Saint-Malo-Québec** : Simone Lemarchand, Maison du Québec, Place du Québec, 35400 SAINT-MALO. Tél : 99.56.34.32.
- 36 Indre-Québec** : Lydice Terracol, rue Saint-Martin, 36300 CONCRÉMIERS.
- 37 Touraine-Québec** : Claude Fillet, BP 5968, 37059 TOURS Cédex.
- 38 Alpes-Québec** (Dauphiné) : Bernard Dubois-Dauphin, MJC Allobroges, 1 rue Hauquelin, 38000 GRENOBLE. Tél : 76.96.28.71.
- 42 Forez-Québec** : Centre des Tilleuls, 8 rue du Pavillon Chinois, 42000 St-ETIENNE. Tél : 77.74.45.25.
- 44 Pays-Nantais-Québec** : Jean-Paul Gourmelon, 37 bis rue des Grands Noël, 44230 St-SÉBASTIEN-SUR-LOIRE. Tél : 40.34.18.75.
- 45 Gatinais-Québec** : Danièle Hautereau, Office du Tourisme, Place du Patis, 45200 MONTARGIS. Tél : 38.93.27.06.
- 49 Anjou-Québec** : Claire Cadic, 14 bis rue Marie Talet, 49100 ANGERS. Tél : 41.48.83.31 (le soir).
- 51 Champagne-Québec** : Noëlle Berton, C.I.S. Parc Léo Lagrange, 51100 REIMS. Tél : 26.40.52.60.
- 52 Langres-Montréal-Québec** : Jean-Paul Pizelle, Peigney, 52200 LANGRES. Tél : 25.87.15.91.
- 53 Laval-Québec** : René Ravary, Hôtel de ville, 53000 LAVAL. Tél : 43.49.43.00.
- 54 Lorraine-Québec** : Pascal Cavalli, 14 rue du Cheval Blanc, 54000 NANCY. Tél : 83.29.57.38.
- 59 Flandres-Hainaut-Québec** : Andrée Boulant, Médiathèque, 37 rue St-Georges, 59400 CAMBRAI. Tél : 27.78.32.30.
- Flandre-Québec** : Françoise Lefèvre, Maison des associations, 77, rue de Soubise, 59140 DUNKERQUE. Tél : 28.64.21.54.
- Métropole Nord-Québec** : Hôtel de ville, 59960 NEUVILLE-EN-FERRAIN. Tél : 20.37.67.22.
- 60 Oise-Québec** : Claude Vessement, 8 rue Grand Pré, 60700 FLEURINES. Tél : 44.54.11.29.
- 61 Orne-Québec** : Jacques Nortier, La Rosière, 61190 TOUROUVRE. Tél : 33.25.61.27
- 62 Artois-Ternois-Québec** : BP 4, 62690 AUBIGNY-EN-ARTOIS. Tél : 21.64.27.91
- 63 Auvergne-Québec** : Pierre Maître, 31 rue de la Garde, 63140 CHATEL-GUYON. Tél : 73.86.03.71.
- 64 Béarn-Québec** : François Rey, MJC de Laou, 81 avenue du Loup, 64000 PAU. Tél : 59.81.06.12
- 67 Alsace-Québec** : 34, rue du Faubourg St-Pierre, 67000 STRASBOURG. Tél : 88.60.34.74
- 69 Lyon-Québec** : BP 3063, 69396 LYON Cedex. Tél : 78.60.88.21.
- 72 Maine-Québec** : Robert Rouleau, 27 rue Belle Borde, 72200 LA FLÈCHE. Tél : 43.94.05.89.
- 74 Alpes-Léman-Québec** : Jean-Michel Hercourt, 5 rue Jules Verne, 74100 ANNEMASSE. Tél : 50.92.66.76.
- 75 Paris-Québec** : a/s l'AFAL, 5, rue de la Boule rouge, 75009 PARIS.
- 76 Grand-Quevilly-Québec** : Thérèse Cailly, Mairie, 76120 LE GRAND QUÉVILLY.
- Rouen-Québec** : Annie Maréchal, 32 quai de Paris, 76000 ROUEN. Tél : 35.71.83.14
- 77 Seine-et-Marne-Québec** : Claude Lerouge, 19 rue Jean Jouvenet, 77380 COMBES-LA-VILLE. Tél. (bur) 45.61.81.15. (dom.) 60.60.59.33.
- 78 Versailles-Yvelines-Québec** : Jean de Bord, 18 Parc de Diane, 78350 JOUY-EN-JOSAS. Tél 39.56.39.36.
- 79 Bas-Poitou-Québec** : Christine Bedon, OMAAET, Hôtel de la vie associative, 12 rue J. Cugnot, 79000 NIORT.
- 81 Albigeois-Québec** : André Lagrange, Mairie de Marsac, 81150 MARSAC. Tél : 63.55.40.47.
- 83 Var-Québec** : Alain Grobon - Ghiglione, Domaine de Muscapeau, 83170 TOURVES. Tél : 94.78.79.87
- 84 Enclave des Papes-Haut Comtat-Québec** : Serge Rémy, Chemin de la Calamande, 84600 GRILLON. Tél : 90.35.03.93.
- 85 La Roche-Vendée-Québec** : André Lemesle, ATAC, 4 place Albert 1^{er}, 85000 LA ROCHE-SUR-YON. Tél : 51.62.34.32.
- 86 Chatelleraut-Québec** : Paulette Coussot, Souvenir Acadien, Hôtel Sully, 86100 CHATELLERAULT. Tél : 49.21.01.27.
- 90 Belfort-Québec** : M. Schoen, 60 rue de la Valdoie, 90000 BELFORT. Tél : 84.26.05.19.
- 91 Essonne-Québec** : Robert Gatellier, 13 rue de la Grande Roche, Mondeville, 91590 LA FERTÉ-ALAIS. Tél : 64.98.33.84.
- 93 Seine-St-Denis-Québec** : Jean-Jacques Jenne, 1 rue Pierre Curie, 93350 LE BOURGET, Tél : 48.37.59.51
- 94 Val-de-Marne-Québec** : Christiane Bouvard, 4 quai du Port, 94130 NOGENT-SUR-MARNE. Tél : 43.24.34.66.
- 95 Val d'Oise-Québec** : Pierrette Laridan, 33 rue Danièle Casanova, 95260 BEAUMONT-SUR-OISE. Tél : 34.70.13.70.
- Guadeloupe-Québec** : Nadir Delor, 59 voie O, impasse Ampère, Z.I. de Jarry, 97122 BAIE MAHAULT. Tél : 590.26.79.41
- Martinique-Québec** : Frantz Rémy, Résidence Grand Village, Villa Les Cayes, 97233 SCHOEICHER. Tél : 52.09.43.
- Nouvelle Calédonie-Québec** : Daniel Miroux, Sté d'études historiques, BP 63. NOUMÉA.

COMITÉ DE PARRAINAGE

Raymond BARRE, Bernard CLAVEL, Maurice DUVERGER, Laurent FABIUS, Jean-Louis FOULQUIER, Charles MÉRIEUX, Alain PEYREFITTE, Michel ROCARD, Pierre-André WILTZER, Jacques HABERT

BUREAU NATIONAL

Président :

Louis THÉBAULT

Vice-présidents :

Pascal CAVALLI, Maurice FOISSAC, Alain LE FLOCH, Pierre MAITRE,

Secrétaires :

Jean de BORD, Michèle COLY

Trésoriers :

André LAGRANGE, Simone LEMARCHAND

SIÈGE NATIONAL

Directrice générale :

Claire de LOYNES WARIN

avec :

Aline BERNARDAUD (secrétariat)
Paul-Emile CORBEIL,
Françoise CHEYROUSE,
Florete RUFFINE,
Anne-Sophie de MONSABERT

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Marcel BEAUX (Paris),
René BLONDEL (Pays de Brive),
Jean de BORD (Versailles-Yvelines),
Andrée BOULANT (Cambresis),
Thérèse CAILLY (Grand-Quévilly),
Bernard CAPUS (Anjou),
Pascal CAVALLI (Lorraine),
Anne-Marie COLLART (Paris),
Michèle COLY (Alpes-Léman),
Christophe COUZON (Maine),
Maurice FOISSAC (Midi-Toulousain),
Marie-Claude GUERIN (Bourgogne),
Danièle HAUTEREAU (Gâtinais),
Jean-Michel HERCOURT (Alpes-Léman),
Jean-Louis HERVÉ (Périgord),
André LAGRANGE (Albigeois),
Jacqueline LAMBERT (Bourgogne),
Pierrette LARIDAN (Val d'Oise),
Alain LE FLOCH (Pays de Brive),
Simone LEMARCHAND (Saint-Malo),
Philippe LIMOZIN (Touraine),
Anette MAHE (Saint-Malo),
Pierre MAITRE (Auvergne),
François MOUCHET (Lorraine),
Janine NORTIER (Orne),
Michèle OLIVET (Brouage),
Georges POIRIER (Laval),
Jean-Claude RAFFY (Ardèche),
Frantz REMY (Martinique),
Jean SAUVEGRAIN (Gâtinais),
Louis THEBAULT (Saint-Malo),
Jacques VERDIER (Paris),
Noël VERDIER (National)

Sur le terrain

France-Québec vient de vivre un moment très fort : le congrès commun avec Québec-France cet été à Brive. Cet événement international fera date dans l'histoire de nos deux associations. Mais il n'est que l'aboutissement, que la partie émergée de l'iceberg. En effet, partout en France, nos "régionales" travaillent, souvent dans l'anonymat, pour faire connaître et aimer le Québec aux Français.

En cette période de rentrée, nous nous apercevons que, partout dans l'hexagone, les initiatives fusent. Hier ce furent Bergerac, Cannes, Cambrai, Chatel-Guyon, Laval, Montargis, Nancy, Nantes, Quimper, Saint-Malo, Senlis... Aujourd'hui et demain, c'est et ce sera Angers, La Roche-sur-Yon, Paris, Ste-Foy-la-Grande, Strasbourg... Partout, aux quatre coins de la France, les initiatives se font jour. Les bénévoles se mobilisent pour mettre en avant les relations franco-québécoises. Ici elles sont culturelles, touristiques ; là elles sont économiques ou généalogiques. Mais partout ces rassemblements sont organisés avec enthousiasme par les adhérents et mobilisent des milliers de sympathisants ou de néophytes.

C'est la richesse de France-Québec, sa capacité à regrouper autour de l'identité francophone de la "Belle Province". C'est aussi la force de notre association : pouvoir trouver en métropole

et outre-mer des bénévoles qui, sans aucune arrière pensée, consacrent leurs temps libres à faire la promotion d'une association et par delà d'un pays. Le Québec qu'ils n'ont quelquefois pas encore découvert eux-mêmes.

L'association France-Québec est fière de tous ces bénévoles anonymes, de toutes ses "régionales", de toutes celles et tous ceux qui démultiplient les actions du siège national et qui vulgarisent ainsi auprès des élus et des populations locales le Québec et nos associations.

Ambassadeurs, ils le sont directement sur le terrain. France-Québec se doit d'être à l'écoute de tous ces passionnés et de ne pas les oublier dans les choix futurs. L'avenir et le développement de notre association se feront de façon efficace si tous les membres travaillent en parfaite harmonie.

L'explosion, en régions, des activités liées au Québec représente un atout extraordinaire pour le siège national de France-Québec et pour la Délégation générale du Québec en France. A nous tous de travailler ensemble. Et le Québec et l'association France-Québec ne laisseront personne indifférent.

Louis THEBAULT



FRANCE
QUÉBEC

Directeur de la publication

Louis THÉBAULT

Rédacteur en chef

Georges POIRIER

Comité de rédaction

Françoise CHEYROUSE

Christophe COUZON,

Geneviève DELORME-DUC,

François MOUCHET, Janine NORTIER,

Michel TROADEC

Publicité

Passerelle (tél. 1.45.72.20.90)

Abonnements

France 70 F, Etranger 85 F

Adhérents des régionales 40 F

Abonnement de soutien 130 F

CCP 30 726 17 s

Fabrication

Société d'Impression du Boulonnais

62200 Boulogne-sur-Mer

Commission Paritaire : n° 51571

▶ SOMMAIRE

Le pays d'en face

4 *Un Français chez les Inuit*

6 *La Jasette*

7 *Entrevue avec Jean-Pierre Saintonge*

8 *Voyageries en Abitibi-Témiscamingue*

9 *Le tourisme généalogique*

Place des arts

10 *Québécoilisses : la rentrée littéraire*

11 *L'été Desjardins*

12 *Jacques Godbout, le miroir de l'écrivain*

Cousinages

13 *L'avenir des francophones*

14 *Montréal en Périgord*

15 *Spécial Congrès de Brive*

21 *Antilles 92 et découverte du pays d'en face*

22 *La Parenté*

24 *Belles Provinces*

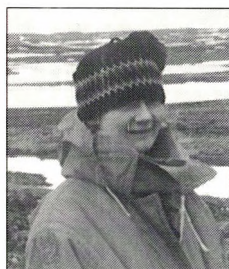
27 *Annonces*

Encart : Immigrer au Québec

Photo de couverture : Gouvernement du Québec

Un Français chez

D'origine auvergnate, émigré au Québec en 1969, Serge Molière enseigne depuis deux ans à Inukjuak. Corinne Le Du, secrétaire de Cornouaille-Québec, lui a rendu visite début juin.



Corinne Le Du

Il est parti par pur esprit d'aventure et pour vivre une expérience nouvelle. Serge Molière, la quarantaine corpulente, était professeur à l'école Jonathan de Salaberry-de-Valleyfield. Depuis août 1989, il dépend de la commission scolaire Kativik qui coordonne toutes les écoles des villages du nord du Québec. Son contrat est renouvelable tous les ans : les professeurs restent en général un ou deux ans avant de regagner le "sud". Mais, Serge Molière, lui, est décidé à rester dix ans à Inukjuak.

Pour s'y rendre, il en coûte 1.300 dollars (aller-retour) auprès de la Canadian. Départ à 8 h à Dorval. Arrêts à Val d'Or, La Grande et Kujuak Rapik (Poste la Baleine ou Great Whale River). Changement de compagnie : l'avion de dix places d'Air Inuit va atterrir deux fois au cours du vol pour décharger des colis, prendre du courrier et deux ou trois passagers. Arrivée à Inukjuak à 16 h 30.

Le pays des Inuit

Les Inuit habitent un territoire, le Nunavik, couvrant au nord du 55^e parallèle plus de 500.000 km², presque le tiers du Québec. Dans sa partie sud, des Amérindiens y habitent aussi. Quelque 6.000 Inuit vivent dans quatorze villages en bordure de mer : cinq (dont Inukjuak) sur la côte orientale de la baie d'Hudson, quatre sur les rives sud du détroit d'Hudson et cinq sur les côtes de la baie d'Ungava. Dans la langue de ceux que l'on a désignés longtemps comme "Esquimaux", le mot Inuit signifie "les hommes" (au singulier Inuk). Selon les linguistes, l'Inuktitut s'apparente aux langues parlées depuis la Sibérie orientale jusqu'au Groënland.

Inukjuak, "le géant" en inuktitut, à l'embouchure de la rivière Inuksuac : 1.000 habitants, les Inukjuamiut. Un aéroport, une station météo, une aréna toute neuve, l'école, une église protestante et une église catholique, un hôtel de quelques chambres et un restaurant, le magasin Northen, un dépanneur, deux endroits où l'on peut jouer au billard et aux cartes... Attenant à des habitations, des cabanons, les "ateliers" des sculpteurs de stéatite appelée aussi "pierre de savon" tirée d'un gisement découvert sur la rive gauche de la rivière, à proximité des premières chutes. La coopérative Inuit se charge de l'expédition des sculptures vers le "sud" et vend quelques objets de fabrication locale, tels que les bonnets (assaks) et les bottes de feutre (kamiks) que l'on glisse dans les bottes en caoutchouc très précieuses pour marcher dans la toundra à cette période.

La courte nuit

Début juin, il persiste encore beaucoup de neige. La baie d'Hudson est recouverte par la banquise. La température plafonne à 3-4°. Le vent demeure assez froid. Mais il fait très beau et, à cette époque de l'année, la nuit tombe vers 23 h et le jour commence à se lever vers 1 h 30 du matin. Sur les rivières et les lacs, la glace s'est mise à fondre vers le 10 juin. Le 12, elle a

craqué et les blocs ont été entraînés vers la baie d'Hudson, encore gelée, dans un bruit épouvantable. Il y a de l'eau partout. Difficile de marcher sur les mousses spongieuses. A côté des bouleaux nains, les lichens et les plantes arctiques ne vont pas tarder à fleurir. Les vieilles collines qui émergent ont des allures des monts d'Arrée, un peu comme en Bretagne.

Les élèves de Serge Molière sont partis en camping avec skidoos et traîneaux pour la fin de la semaine. L'école se termine fin mai, un mois avant le "sud". La classe de français compte huit élèves de huit niveaux différents. Pas toujours très facile. Surtout de retenir l'attention quand, vers 11 h, ils ont faim, constate Serge Molière : les Inuit mangent en général une fois par jour et les enfants pour la plupart ne déjeunent pas le matin. L'absentéisme est assez fort aussi. Parfois, il ne sont que trois ou quatre en classe. Les enfants partent à la pêche ou à la chasse ou s'absentent pour d'autres raisons.

L'esprit communautaire

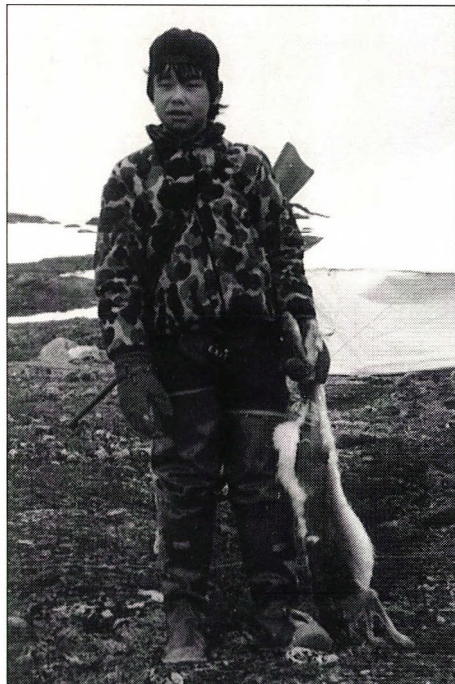
"Les enfants des Inuit sont déjà des adultes à 2-3 ans" remarque Serge Molière. S'ils se coupent avec un couteau, c'est de cette façon qu'ils peuvent apprendre... Serge Molière se garde



Tout est prêt pour partir camper

les Inuit

bien de juger. Il respecte beaucoup la façon de vivre des Inuit. Même s'il se désolé parfois de l'état des maisons après sa tournée dans les



Leur éducation : l'école mais aussi la chasse et la pêche

familles pour la remise des bulletins scolaires. Il n'impose pas sa présence, malgré une carrure impressionnante, et il sait qu'il est très apprécié. Et très entouré.

L'esprit communautaire, est très fort chez les Inuit. Ils circulent facilement de maison en maison. Serge Molière, Marie sa compagne amérindienne et ses deux enfants Luc et Louis, ont eux aussi porte ouverte. A l'heure du souper, la tablée est quelquefois de dix-douze personnes. Souvent des jeunes qui restent à jouer aux cartes ou regarder la télévision. Inukjuat capte une chaîne francophone, les autres sont anglaises, et il existe également une chaîne Inuit qui diffuse des programmes éducatifs, des divertissements et des informations sur la vie des villages. La radio compte une fréquence Inuit aussi.

A l'école, comme dans tous les lieux publics, l'aéroport, la coopérative, la poste... des affiches préviennent contre les fléaux de l'alcoolisme et de la drogue qui font des ravages parmi la population. Dans le calendrier édité par la commission scolaire Kativik en 1991, chaque école du village a pris comme thème la prévention. A l'école Inalik d'Inukjuak, le comité des jeunes a opté pour la phrase suivante : "L'abus de l'alcool altère à tel point le comportement des élèves qu'ils ne peuvent réaliser leurs objectifs". A Salluit, l'école Ikuit a



Serge Molière

choisi : "pour profiter pleinement de la vie, n'usons pas d'alcool ou d'autres drogues".

Les contrastes entre les commodités modernes et la vie traditionnelle sont frappants. Motoneige et chiens de traîneaux. Outils vendus à la coopérative et couteaux traditionnels fabriqués par les anciens et maintenant par les plus jeunes en travail manuel à l'école... A Inukjuak aussi, on se sent vraiment impressionné par ces grands espaces où les Inuit sont si à l'aise malgré la rudesse du climat.

Corinne LE DU

Camping dans la toundra

Aller camper, une tradition pour les Inuit qui furent longtemps nomades entre leurs camps saisonniers de chasse et de pêche. Me voilà juchée sur le traîneau, l'Amutik, par dessus les sacs de couchage. Nous partons "en convoi" à 20 h 30 sur la banquise. La toundra est trop déneigée pour y faire passer les skidoos tirant les traîneaux. Trois heures de voyages en longeant la côte très découpée. Au campement, il y a déjà une dizaine de tentes de fabrication artisanale. On nous accueille avec un thé, toujours prêt pour réchauffer les chasseurs ou les pêcheurs à leur retour.

Rapide repas à base de banik, un pain brioché qui cale bien l'estomac. Il fait moins 4° dehors, le vent souffle assez fort. Dans les 9 m² de la tente, nous sommes cinq. Belle aisance de Tommy et de Betsye pour se mouvoir dans cet espace restreint. "Nous sommes des ours par rapport aux Inuit" sourit Serge Molière.

Le lendemain, à 6 h, l'atmosphère est à l'excitation. Des centaines d'oies ont survolé, la veille, le campement. Les hommes partent à deux ou trois skidoos, rarement seuls. Un voyage laborieux sur les lacs et les passes enneigées et deux heures d'attente au point de chasse.



Le costume : l'amauti

Le gibier : des oies, des lièvres arctiques, deux lagopèdes (perdrex des neiges). Il est déposé au centre du campement. Les familles prennent ce dont elles ont besoin ; les chasseurs malheureux peuvent se servir.

L'après-midi, pêche sur le lac gelé. C'est plutôt l'activité des femmes. Certaines portent le magnifique costume en peau brodée, l'amauti : une sorte de traîne permet de s'asseoir sur la glace sans avoir froid, la capuche très ample accueille le bébé qui y dort à l'abri du froid. Une demi-douzaine de saumons sont pêchés. Les femmes en prennent un et se partagent la chair d'un rose orangé superbe.

Nous quitterons en soirée le campement au décor fabuleux. Les couleurs changent à tout heure, du rose au bleu puis au vert. Quelques hommes vont rester cinq jours de plus pour ramener du gibier et pour le plaisir de se retrouver en pleine liberté. Avant le départ se tient un "conseil des sages" pour décider qui mènera le "convoi". Les plus anciens restant, la direction du convoi est attribuée à un jeune homme.

Photo Corinne Le Du

C. L. D.

LANGUE

Le français progresse

Au Québec, le français progresse. "Incontestable dans de nombreux secteurs de la vie collective" assure le ministre Claude Ryan. La preuve ? L'étude "Indicateurs de la situation linguistique au Québec" réalisée par les quatre organismes reliés à l'application de la charte de la langue française.

Voici quelques chiffres significatifs tirés de ce tableau de bord de la francisation au Québec :

- **démographie** : en 1971, le français était la langue maternelle de 80,7% des Québécois et la langue d'usage pour 80,8%. En 1986, les pourcentages sont de 82,9% et 82,6%.

- **bilinguisme** : en 1971, 36,7% des anglophones et 33,1% des allophones connaissent le français. Vingt plus tard, ils seraient

57,7% pour les anglophones et 47,7% pour les allophones.

- **économie** : le contrôle francophone s'exerce désormais sur plus de 60% des emplois disponibles au Québec. En 1969, 50% des postes cadres étaient occupés par des anglophones ; la situation s'est largement inversée avec, en 1988, 58% de cadres francophones et 26,3% de cadres anglophones.

- **communication** : en 1960, le Québec comptait onze quotidiens francophones (694.300 exemplaires) et quatre quotidiens anglophones (319.000 ex.). En 1990, il reste dix quotidiens en français (962.000 ex.) et deux en anglais (184.400 ex.).

Cette étude est disponible au Conseil de la langue française, service des communications, 800 place d'Youville, 13^{ème} étage, Québec G1R 3P4.

FEUX

La côte nord dévastée

Depuis 50 ans, nous n'avions pas connu de feux aussi dévastateurs ! L'exclamation de cette responsable du Centre de coordination de lutte contre les incendies de forêts résume bien l'été meurtrier qu'ont connu les Québécois : la côte Nord a brûlé des mois durant, perdant plus de 300.000 hectares, dont un joyau, le Parc des Grands Jardins et sa flore nordique. Le long du golfe du Saint-Laurent, les résineux ont flambé comme des allumettes, la fumée parvenant même un matin jusqu'à Québec, 1.000 km plus au sud !

Le feu avait débuté le 13 juin, à cause de l'explosion dans une exploitation forestière d'une "abatteuse", machine servant à déraciner les arbres. Très vite, en raison des vents

violents et de feux de foudre, l'incendie s'est propagé sur la côte, obligeant les 500 pompiers mobilisés à évacuer une centaine de personnes de plusieurs villages pour une semaine. La circulation en forêt était évidemment interdite, la route principale fut fermée plusieurs fois. Jusqu'au 15 juillet environ, seuls les Canadiens pouvaient se rendre sur les lieux, car l'intensité du brasier était telle que les pompiers ne pouvaient s'approcher sans danger.

Aujourd'hui, un feu reste encore sur surveillance et n'est toujours pas déclaré éteint ! Même au pays de la neige et des lacs, le feu peut donc se montrer aussi dévastateur que sur notre côte d'Azur !

Laurent DECLOITRE

A LIRE

► "Québec : dix ans de crise constitutionnelle" par Roch Denis (VLB éditeurs, 310 pages)

L'inlassable bras de fer Québec-Canada éclairé par trente ans de chronologie, vingt ans de statistiques électorales, dix ans de documents. Déclarations, ententes, prises de position ont jalonné une décennie foisonnante. Cette intelligente sélection des textes les plus significatifs explique aussi la marche actuelle du Québec.

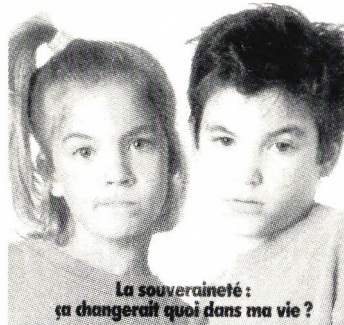
► "Le Québec militaire, ou les dessous de l'industrie militaire québécoise" par Yves Bélanger et Pierre Fournier (Ed. Québec-Amérique)

Une analyse du fort développement des industries militaires au Québec dans les années 80. Avec 50.000 emplois et plus de 300 entreprises, celles-ci ont bénéficié de financements publics considérables.

► "L'usage du français au travail" par Paul Béland (Dossiers du Conseil de la langue française, 200 pages).

Où en est la francisation des entreprises québécoises, notamment à Montréal ? Voici un bilan détaillé par groupe linguistique et secteur d'activité et une vue d'ensemble sur l'évolution entre 1979 et 1989. Des informations de première main.

EXPRESSIONS



► Un nouveau magazine, "Expressions" a été lancé par les éditions Info Log. Cette société, créée par des jeunes Québécois, publie depuis cinq ans un mensuel "Infos Log Magazine" qui traite de technologie par thèmes. Leur nouveau magazine, "Expressions", veut explorer les problèmes de société. Le premier numéro, consacré à la "souveraineté" est très riche. Une palette de points de vue sur les "impacts" politiques, économiques, sociaux, culturels, scientifiques. (Info Log, 3480 rue Saint Denis, Montréal H2X 3L3).

Grande Baleine : un report

La construction de la route ne commencera pas cet automne. Le gouvernement québécois reporte d'au moins un an le début des travaux préliminaires au chantier hydroélectrique Grande Baleine. Des études d'impacts vont être poursuivies. "Baie James II" devait entrer en fonction en 1998 et apporter 3.000 mégawatts supplémentaires à l'orée de l'an 2000. Gros client, l'Etat de New-York n'est plus toutefois sûr de ses besoins d'énergie dans le futur. La "coalition" patronat-syndicats redoute les conséquences économiques du retard. Et si une majorité de Québécois est favorable au projet, les Cris le combattent : ils trouvent écho jusqu'aux USA. Enfin le dossier s'avère un nouveau terrain de bisbilles fédérales-provinciales. A la demande des Cris, la cour fédérale estime que Ottawa se doit de mener ses propres études environnementales.

SNC avale Lavalin

Cest désormais l'une des cinq plus grandes firmes d'ingénieurs au monde, avec 6.000 salariés dont la moitié au Québec. Le 12 août, avec l'appui du gouvernement, SNC-Lavalin a été créé comme filiale du groupe SNC. Pour 90 millions de dollars, il a repris le secteur génie-conseil de Lavalin et ses trente-quatre filiales québécoises. Les déboires financiers de Lavalin (800 millions de dollars de dettes) ont accéléré la fusion des deux rivaux. Le Québec perd un fleuron mais possède maintenant un géant mondial dans l'industrie de la matière grise. Le génie-conseil représente la moitié des actifs de l'empire de Bernard Lamarre. Il reste une dizaine de sociétés dont certaines sont en vente.

Le vote des entreprises

Elections Canada a publié les contributions des entreprises aux caisses des partis fédéraux. La plupart des sociétés versent quasiment autant aux conservateurs qu'aux libéraux. D'autres affichent leurs couleurs. Bombardier a donné en 1990 59.519 dollars au parti conservateur et 767 dollars au parti libéral, un choix qui date de 1988. Cascades a versé 13.838 dollars au PC et 500 dollars au PL mais, en 1989, c'était un don de 2.553 dollars aux libéraux contre 512 aux conservateurs. Lavalin en revanche semble plus rouge que bleu avec 29.382 dollars aux libéraux pour 12.079 dollars aux conservateurs.

"Nous partageons un héritage"

Président de l'Assemblée nationale du Québec depuis 1989, Jean-Pierre Saintonge a participé de bout en bout au congrès commun de France-Québec et Québec-France à Brive. Il a bien voulu répondre à nos questions.

Le vote de la loi 150, uniquement par la majorité, n'a-t-il pas amoindri les recommandations consensuelles de la commission Bélanger-Campeau ?

"La loi 150 a été adoptée. Elle prévoit deux commissions parlementaires comme cela était prévu dans les recommandations. Nous aurons donc une année assez chargée au niveau parlementaire".

Les deux commissions travailleront-elles de façon conjointe sur la souveraineté et les offres canadiennes ?

"Leur travail n'est peut-être pas nécessaire-

ment distinct. Si on arrivait avec une proposition constitutionnelle d'une certaine dimension, c'est là que sera le choix. Une commission va étudier les potentialités, les coûts et les conditions de la souveraineté, l'autre le renouvellement du fédéralisme. Je ne vois pas de divergence, elles ne sont pas exclusives".

Quel est votre sentiment personnel sur l'avenir constitutionnel du Québec ?

"Le président de l'Assemblée nationale n'a pas une fonction partisane comme chez vous. A la lumière des recommandations Bélanger-Campeau, on peut chacun y voir une intention différente".

Quels sont les contrôles de l'Assemblée nationale du Québec sur l'application des lois sur la langue française ?

"La loi est sous la responsabilité du ministre qui doit en répondre devant l'Assemblée durant la période des questions chaque jour et lors du vote des crédits annuels. Parfois une commission permanente comme la commission de la culture peut avoir un mandat d'initiative".



Photo Georges Poirier

Estrie. Les relations parlementaires se passent à un niveau différent des gouvernements puisqu'elles se caractérisent par la présence de tous les partis de quelque allégeance que ce soit. Nous partageons un héritage. Les parlementaires se doivent de veiller au respect de la démocratie, de la protection de la dignité de la personne humaine et de la langue. La France et le Québec doivent faire preuve d'imagination pour assurer à la langue française la place qui lui revient".

Vous allez fêter votre bicentenaire...

"Jusqu'en décembre 1992, nous allons célébrer le bicentenaire de nos institutions parlementaires. Notre assemblée représentative date de 1792, avec les valeurs démocratiques que, depuis deux siècles, nous avons eu la chance de vivre. Plusieurs événements marqueront cet anniversaire, notamment un colloque international sur la démocratie représentative en septembre 1992 avec l'AIPLF, des universitaires, etc."

Qu'attendez-vous de la coopération parlementaire franco-québécoise ?

"En septembre, la sixième rencontre a porté sur l'environnement et la gestion des déchets solides, avec des visites, notamment en

Propos recueillis par Georges POIRIER

GENS DU PAYS

► **Monique Simard**, 41 ans, vice-présidente de la CSN depuis 1983, a quitté son poste syndical pour devenir animatrice d'une émission d'affaires publiques sur CJMS.

► **Victor Goldbloom**, 67 ans, ancien ministre de l'Environnement de Robert Bourassa dans les années 70, devient le nouveau commissaire aux langues officielles du Canada.

► **Jean Pelletier**, 55 ans, ancien maire de Québec, est devenu chef de cabinet du leader libéral canadien Jean Chrétien.

► **Jean Filiou**, un fiscaliste de 40 ans, a été élu député du PQ le 12 août dans le comté de Montmorency (Beauport, île d'Orléans...) en remplacement du ministre libéral démissionnaire Yves Seguin. C'est la première partielle remportée par le PQ depuis... 1971.

► **Pierrette Venne**, député fédéral conservateur de Saint-Hubert, a rejoint en août le "Bloc québécois" de Lucien Bouchard.

► **Jean-Claude Labrecque** a été nommé président des "Rendez-vous" du cinéma québécois. Réalisateur de nombreux films dont l'un sur la visite du général de Gaulle en 1967, il succède à la comédienne Luce Guilbeault qui vient de décéder.

ÉCONOMIE

► **Le salaire minimum** a été porté à 5,55 dollars le 1^{er} octobre (+ 4,7%). En France, il est de 32,66 F depuis le 1^{er} juillet.

► **La situation de l'emploi** est "intolérable" selon le patronat québécois (CPQ). Selon leurs chiffres, le taux moyen de chômage dépasse 11% depuis dix ans et le taux réel serait de 20% en ajoutant les 332.000 assistés sociaux aptes au travail aux 400.000 chômeurs. Le CPQ s'inquiète de la formation professionnelle et d'un taux d'abandon scolaire de 35%.

► **L'actionnariat recule au Québec.** Selon la commission des valeurs mobilières, appuyée sur un sondage, il y a 13% de Québécois détenteurs d'actions contre 15% l'an dernier, soit 100.000 en moins environ.

SOCIÉTÉ

► **Le troisième sommet des 25 plus grandes villes** du monde s'est tenu à Montréal du 14 au 17 octobre. Thème : "le développement viable au cœur de la gestion urbaine". Les résolutions seront transmises à la conférence de l'ONU sur l'environnement et le développement à Rio en 1992.

► **Le 6 décembre** sera au Canada une journée nationale de commémoration et d'activités contre la violence faite aux femmes. Le 6 décembre 1989, quatorze étudiantes ont été tuées à l'école Polytechnique de Montréal.

► **La wollastonite** fera-t-elle la fortune de Saint-Ludger au lac-St-Jean ? On y a découvert le plus gros gisement, connu au monde, de ce minerai utilisé dans certains alliages et comme substitut de l'amiante. Il y en aurait 100 millions de tonnes alors que la production mondiale est actuellement de 336.000 tonnes par an.

► **Pour la survie des nouveaux-nés**, le Québec est au premier rang mondial avec un taux de 5,2 décès pour 1.000 naissances, selon la corporation des médecins. En 1981, le taux de mortalité était de 8,06%.

AUTOCHTONES

► **La crise d'Oka** fait l'objet d'un rapport de mission de la fédération internationale des droits de l'homme (n° 144 de la lettre de la FIDH, 100 F, 27 rue Jean-Dolent, 75014 Paris).

► **Un protocole d'entente avec les Inuit** a été signé le 27 juin par le gouvernement québécois pour engager le processus de négociation vers "une forme de gouvernement autonome" pour les 6.500 résidents du Nunavik.

► **Les médias canadiens-anglais** ont profité de la crise d'Oka pour mener une campagne antiquébécoise, estime Robin Philpot dans son livre "Oka, dernier alibi du Canada anglais" (éd. VLB).

Voyageries

ABITIBI-TÉMISCAMINGUE

La région aux mille lacs

Porte ouverte sur le Nord immense, l'Abitibi-Témiscamingue s'étend sur un vaste territoire où l'homme cohabite avec une nature sauvage, riche de sa forêt dense, de ses innombrables lacs et rivières.

Dès le XVII^{ème} siècle, les explorateurs et coureurs des bois ont emprunté les voies d'eau menant à la baie d'Hudson pour rencontrer les Amérindiens et faire le commerce des fourrures.

L'histoire du Témiscamingue sera marquée par la colonisation agricole du début du siècle, première vague de peuplement blanc facilitée par l'exploitation des ressources forestières. En Abitibi, la découverte de gisements d'or vers 1920 déclenche une ruée minière et l'aventure du Klondike québécois perdure, cinquante ans plus tard. L'Abitibi deviendra le centre minier du Québec.

La langue amérindienne a marqué plusieurs lieux et anciens sites d'occupation autochtones dans cette région nordique. Abitibi signifie "Eau mitoyenne". Amos, première ville de l'Abitibi, est traversée par la rivière Harricana, deuxième plus longue voie navigable du Canada. Dans la langue Algonquienne, Harricana signifie "rivière aux biscuits", en raison des galets qui parsèment son lit. Autres sites au nom évocateur : "Opaticimosisik", rebaptisée "Rapide-danseur", signifiant en algonquin "là où l'on s'arrête pour danser". Ce lieu constituait le dernier portage avant d'atteindre le poste de traite du lac Abitibi. Le Zec "Capitachouane", de la réserve faunique La Verendrye, constitue le plus grand territoire sous la gestion du gouvernement du Québec. On y pêche le doré, l'achigan et l'esturgeon et l'on rencontre orignal, ours noir et gibier. C'est en Abitibi-Témiscamingue qu'on retrouve encore la plus grande population Algonquienne du Québec. En 1981, il y avait environ 6.000 Algonquins, Cris et



Photo Ministère du Tourisme

Métis dans la région, répartis en plusieurs bandes.

■ Un tourisme d'aventure

Voilà des vacances passionnantes pour qui recherche des aventures hors des sentiers battus. Parcourir des grands espaces et traverser des paysages qui varient de la forêt de

pin gris à la taïga, en s'improvisant coureur des bois ou prospecteur. Des vacances pleines pour l'amateur de vraie nature, l'été comme hiver : ski de randonnée, traîneau à chiens ou motoneige durant la saison froide, canot de rivière, kayak de mer, vélo de montagne l'été venu.

Un séjour à la mesure des attentes du visi-

teur désireux de goûter ce contact privilégié avec une nature inaltérée, qu'offrent les parcs et réserves fauniques. Pas besoin d'être un sportif expert pour parcourir l'Abitibi-Témiscamingue ; des guides chevronnés peuvent vous accompagner tout au long de votre périple.

Denyse PAQUETTE

JEU-TEST

par François MOUCHET

1 - Quel est le nom de la riche faille minière qui traverse l'Abitibi d'ouest en est ?

- A - La faille des Algonquins
- B - La faille de Cadillac
- C - La faille de Rémigny

2 - A combien culmine le mont Abijévis, le plus élevé de l'Abitibi ?

- A - 565 mètres
- B - 1124 mètres
- C - 1836 mètres

3 - Quel est le nom du parc national, réserve de chasse et de pêche, où se distingue nettement la ligne de partage des eaux entre le bassin hydrographique du fleuve Saint-Laurent et celui de la Baie-James ?

- A - Aiguebelle
- B - Destor
- C - Clérycy

4 - Quelle localité se vante d'être celle qui a le plus de ponts en Abitibi ?

- A - Rochebaucourt
- B - Despinassy
- C - La Morandière

5 - De quel style est la cathédrale Sainte-Thérèse-d'Avila à Amos, véritable œuvre d'art avec ses mosaïques, son marbre d'Italie, ses verrières françaises ?

- A - bysantin-roman
- B - gothique
- C - baroque

6 - D'où sont originaires les familles habitant l'île Nepawa, la plus grande du lac Abitibi ?

- A - Ile d'Orléans
- B - Ile d'Anticosti
- C - Iles de la Madeleine

7 - Combien d'habitants, environ, vivaient au Témiscamingue en 1900 ?

- A - 3.000
- B - 25.000
- C - 92.000

8 - Qui était Rémigny qui a donné son nom à un petit village du Témiscamingue, sur le bord du lac des Quinze ?

- A - Un sénateur canadien, défenseur de la langue française en Ontario.
- B - Un Oblat qui s'illustra dans les missions-

de l'Outaouais.

C - Un officier du régiment de Carignan.

9 - Combien de kilomètres parcourut à pied le Franco-américain Eugène Robichaud de Bridgeport (Connecticut), pour venir s'installer à Amos en 1931 ?

- A - 385 km
- B - 510 km
- C - 640 km

10 - Qui est l'auteur de la chanson "La bitte à Tibi" ?

- A - Calixte Duguay
- B - Marie Uguay
- C - Raoul Duguay

Solution du jeu en page 14

Notre ami Maurice Maillard de Midi-Toulousain-Québec, nous fait fort justement observer qu'une erreur "s'est glissée" dans le jeu-test sur la Gaspésie : Byron était un poète anglais et non écossais.

Pour obtenir de plus amples détails :

Corporation de développement du tourisme d'aventure

C.P. 2153, Rouyn-Noranda (Québec) J9X 5A6 (819) 797-3195, 762-0477

L'Internationale de développement Kékéko, M. Gilles Caouette

R.R. 1, Rouyn-Noranda (Québec) J9X 5A3 (819) 797-3573, 762-0477

Témis-aventure, M. Michel Leblanc

Laniel (Québec) JOZ 2K0 (819) 634-2170

Wawati, Mme Dominique Gay-Spriet

BG 84-2, Val d'Or (Québec) JOZ 2P0 (819) 824-7652

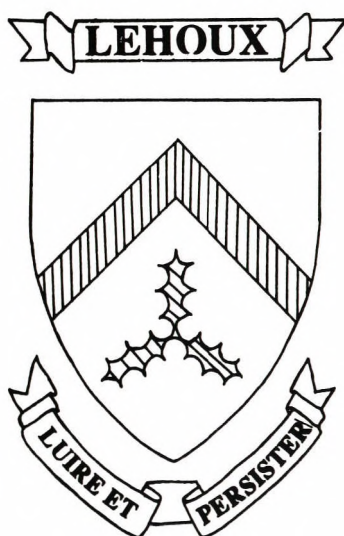
“Sur le chemin des pionniers”

Il est un restaurant parisien qui commence à être connu de bien des Québécois. “Nos ancêtres les gaulois” dans l’île Saint-Louis offre un clin d’œil à ceux qui traversent l’Atlantique pour retrouver leurs racines. Le tourisme généalogique se développe en effet au Québec qui compte maintenant trois agences de voyages spécialisées.

La fédération des familles-souches québécoises, créée en 1983, forte aujourd’hui de 147 associations patronymiques, a largement contribué au phénomène. Hyacinthe Le Houx, président de la commission généalogie de Québec-France, raconte : “Le premier pas c’est de faire l’inventaire de tous les porteurs du patronyme en Amérique. Puis on recherche tous les ancêtres du même nom ce qui aboutit à la rédaction d’un dictionnaire généalogique et d’une histoire de la famille. Ces étapes franchies, les membres de la famille se réunissent sur le lieu d’implantation du premier ancêtre arrivé en Nouvelle-France. Pour compléter l’aventure, il ne reste qu’à partir en France pour découvrir le pays d’origine et rencontrer les “cousins” restés sur le continent”. Les Québécois apprécient à ce niveau notre Minitel et l’aide de la fédération “Racines en France”.

On se souvient encore en Normandie de l’invasion des Tremblay. Ils étaient venus à plus de 400 en 1988. Dix cars à Randonnai (Orne) d’où partit en 1647 Pierre Tremblay (revue n° 71). Cette année, pas moins de douze

familles québécoises sont venues visiter la terre de leurs ancêtres : les Archambault, Boutin, Le Houx, Mathieu, Mercier, Minville-



Le blason de l'association des Lehoux qui a créé une section en France

Deschênes, Racine, Rioux, Robitaille, Thérien, Ste-Marie, St-Pierre-Dessaint...

Hyacinthe Le Houx, président de “l’association Les Descendants de Jacques Le Houx Inc.”, a ainsi emmené en juillet cinquante Le Houx à la Ventrouze (Orne). De là est parti Jacques Le Charbonnier en 1647. Pour les descendants, la municipalité a recréé une meule à charbon !

Beaucoup d’émotion aussi en août à Ploujean près de Morlaix. Quelque 89 Rioux sont venus découvrir leur Bretagne d’origine, quittée il y a 350 ans par Jean Riou et son épouse Catherine Leblond.

Les offices touristiques de l’Ouest ont bien compris l’importance de ces retours aux sources. Le “passeport-sourire”, délivré depuis quelques années dans cinq régions (Bretagne, Normandie, Pays de la Loire, Centre et Poitou-Charente), comportait cette année un répertoire de 1.100 pionniers québécois. Un répertoire préparé par Robert Prévost, ancien sous-ministre au tourisme du Québec et auteur de “La France de l’Ouest des Québécois” (Libre Expression).

Cette nouveauté du passeport-sourire, “sur le chemin des pionniers”, a permis à de nombreux Québécois de recevoir un diplôme de “Citoyen d’honneur de la France de l’ouest”.

Georges POIRIER

GUIDES

► **Le guide des gîtes du passant** au Québec est disponible à l’Astrolabe, 46 rue de Provence, 75009 Paris (85 F plus 12 F de port).

► **Un circuit des châteaux canadiens**, du château Laurier à Ottawa au château Montebello, est proposé par Jetset Voyages. Renseignements : 1.42.89.18.00

► **Voyages scolaires en Europe** se propose d’organiser les déplacements scolaires 1991-1992 et a mis au point différents programmes en association avec Calvados-Québec. VSE, 3 rue Roger Bastion, 14000 Caen. Tél. : 31.34.34.40

► **Montréal première ville** canadienne pour les congrès et troisième en Amérique (après New-York et Washington) pour la huitième année consécutive. Pour 1992, le Palais des Congrès est déjà complet à 73%.

A LIRE

► **“Guide Plein Air Québec”** (192 pages, 75 F, aux éditions Chiron, 40, rue de Seine, 75006 Paris).



Pays des grands espaces et d’une nature généreuse, le Québec offre toute la gamme des activités de plein air, tant estivales qu’hivernales. Ce guide recense toutes les possibilités, de la baignade aux traîneaux à chiens. Une mine d’adresses et de conseils sur les sports, les loisirs, les lieux d’observation de la nature, etc. De tout, pour tous les âges et les goûts. Indispensable pour préparer un voyage et profiter d’une nature accueillante.

► **“Montréal”** de Michael Drummond et Michel Tremblay (160 pages, 485 F, Hatier)

Bel album-photo de 130 planches couleur sur la plus grande ville du Québec. En couleur et en noir... et blanc.

CALENDRIER

17 - 27 octobre : Festival de l’oie blanche de Montmagny (418-248.3954).

26 - 31 octobre : Festival du cinéma international en Abitibi-Témiscamingue, à Rouyn-Noranda (819-762.6212).

14 - 19 novembre : Salon du livre de Montréal

29 novembre - 7 décembre : les Francophiles de Montréal (514-288.5363).

24 janvier - 2 février : Fête des neiges dans le Vieux port de Montréal et l’île Notre-Dame (514-872.6093).

5 - 9 février : Festival international de la motoneige de Valcourt (514-532.3443)

6 - 16 février : Carnaval de Québec (418-626.3716)

13 - 23 février : Carnaval-souvenir de Chicoutimi (418-543.4438).

Réservez dans les auberges du Québec!

De Montréal et de l'extérieur du Québec



(514) 252-3117



Ailleurs au Québec

1-800-461-8585

VITRINE

La rentrée littéraire québécoise

Elle fut une stagiaire appréciée à France-Québec et a gardé contact avec l'association. Elle travaille aujourd'hui à la librairie Pantoute à Québec. Pour les lecteurs de France-Québec, Dominique Caron fait le point sur la rentrée littéraire québécoise. Une sélection des livres parus ces dernières semaines.

"L'amour des pauvres" de Jean Larose (Boréal, coll. papiers collés).

L'auteur traite, dans ce recueil d'essais, de la difficulté d'être moderne et de la culture québécoise. Il livre des réflexions vives et dérangeantes sur plusieurs sujets comme le système d'éducation au Québec, le cinéma québécois, etc. Après le succès de son livre "La petite noirceur" (Boréal, 1987), Jean Larose n'a rien perdu de sa verve.

"Première nocturne" de Jacques Folch-Ribas (Robert Laffont, 175 pages).

Voilà un auteur digne d'un personnage de roman. D'origine catalane, Jacques Folch-Ribas est Québécois depuis 35 ans. Il a connu la guerre, l'exil. Il a fait des études d'architecture à la fin des années 40 à Paris où il rencontra Camus. Il s'installe ensuite au

Québec. Architecte, journaliste, écrivain. Son huitième roman s'inspire du journal - un journal de la nuit - tenu par l'auteur. En fait on se demande si c'est la vie de l'auteur qui s'inspire d'un roman ou si c'est le roman qui s'inspire de sa vie. Ou les deux.

"Les humanités passagères, considérations philosophiques sur la culture politique québécoise" de Daniel Jacques (Boréal, 380 pages).

Professeur de philosophie à l'université de Montréal, Daniel Jacques donne un point de vue unique et original sur la question nationale du Québec. Il essaie de montrer combien deux courants - la pensée libérale et le nationalisme - s'opposent et combien ils déchirent la conscience québécoise.

"Chronologie du Québec" de Jean Provencher (Boréal, 240 pages).

Voici un livre essentiel, utile, intéressant, clair et précis pour mieux comprendre l'histoire du Québec. Il s'agit d'une vaste chronologie qui permet de visualiser, grâce à une mise en page agréable, des événements sociaux, culturels et politiques qui ont marqué le Québec, ainsi que ce qui se passait au même moment en Amérique du Nord et dans le monde.

"L'obéissance" de Suzanne Jacob (Le Seuil, 256 pages).

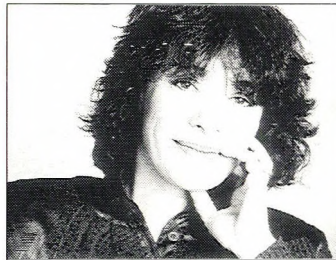


Photo S. Langevin

C'est une histoire très dure et puissante que livre Suzanne Jacob. Il y est question "d'une loi monstrueuse, la loi du couple". Cela commence par la solitude à deux, les colères, les pulsions, les difficultés à communiquer. Et parfois - comme c'est le cas dans ce livre - la violence s'installe et détruit. L'enfant s'incline devant le plus fort, souffre, a peur. Une peur immense et terrible : celle de mourir aux mains des parents. Un livre troublant, grave et audacieux.

"L'invention de la mort" d'Hubert Aquin (Léméac).

La parution, à titre posthume, de ce roman inédit est un événement. Écrit en 1959, ce

roman est resté 32 ans dans les tiroirs parce que l'auteur le trouvait "trop scandaleux pour l'époque". C'est un roman sur la jalousie, le triangle infernal. Le livre s'ouvre sur ces mots définitifs : "Tout est fini. Me voici sur un lit défait où je peux reconnaître encore l'empreinte de ton corps. Il y a quelques minutes à peine, emmêlée dans les draps, elle pleurerait". Le livre se termine sur des mots encore plus définitifs : "Un coup de volant, et voilà je dérape. Ceci est mon corps, ceci est mon sang".

"Le cycle des Belles-sœurs, théâtre I" de Michel Tremblay (Léméac-Actes sud, le Méjan, 13200 Ariès).

Réunies en un volume, pour une lecture continue, les dix pièces les plus importantes d'un "cycle" unique dans la dramaturgie québécoise. Une écriture vive, émouvante, si près du "vrai monde".

"Une femme" d'Alice Parizeau (Léméac). Le "journal-mémoires" de la romancière décédée il y a un an.

"Richard Desjardins" (VLB). Recueil des textes des chansons du Ferré québécois (lire par ailleurs).

Dominique CARON

NOTES

► **Le 12^{ème} festival international de jazz de Montréal** a attiré cet été un million de spectateurs à ses 63 spectacles en salle et 230 manifestations en extérieur.

► **Le Secrétariat francophone de la chanson** déménage de Bruxelles à Montréal. Organisme de production, de promotion et de diffusion, il devrait renforcer la vocation de Montréal pour la chanson d'expression française.

► **Julie Mass**, la jeune chanteuse de variétés qui monte. Elle était au printemps dernier n° 1 au Québec. Un 45 tours est sorti en France.



Carole Laure

► **Jérôme Savary fait jouer Diane Tell** dans *Marilyn monteuil*, femme qui rêve de gloire et d'amour sur fond de banlieue grise et de palmiers monégasques. Une comédie musicale, jouée ce mois d'octobre dans la grande salle de Chaillot.

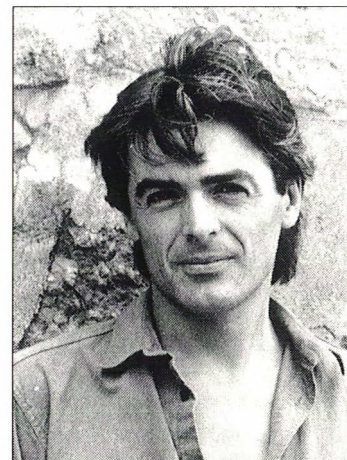
► **Le meilleur de Charlebois** (Lindberg, je reviendrais à Montréal...) sur CD - 18 titres.

► **Les prix de la chanson francophone** du 24^{ème} Festival d'été international de Québec ont été décernés à Carole Laure pour sa chanson *Bonsoir, mon amour*, au comédien et chanteur Philippe Léotard, au musicien malien Salif Keita et au chanteur de raï algérien Cheb Khaled.

► **Renaud**, un des plus Québécois des chanteurs français, est un amateur de Richard Desjardins, dit-il dans un entretien à *L'autre journal*. Evoquant les morts de Reiser, Coluche, Desproges et Gainsbourg, il ajoute : "On n'a plus de grand frère. Il y a un mec extraordinaire, c'est un Italo-Québécois, Pierre Foglia, chroniqueur à *La Presse* de Montréal. Il écrit divinement bien. Il porte des jugements assassins sur les choses et les gens et en même temps, on sent qu'il doute et qu'il a plein d'humour pour les petites gens".

► **Jack Lang souhaite des quotas de chanson française** sur les radios. L'idée avancée avec prudence par le ministre de la Culture a évidemment entraîné des réactions virulentes de certaines radios. Jack Lang a pourtant réaffirmé son devoir "de ne pas laisser la France et l'Europe submergées par la musique industrialisée internationale.". Relançant l'idée d'une chaîne musicale, il a cité l'exemple de *Musique Plus* au Québec "qui a réussi à faire reculer MTV. Les marchands de soupe ne comprennent pas que la francophonie, ça marche !"

► **Daniel Lavoie pourrait jouer Eugène Delacroix** dans *Georges Sand*, un opéra-rock monté par Catherine Lara et prévu pour janvier 1992 dans une salle parisienne. Les textes sont signés Luc Plamondon.



Daniel Lavoie

Photo Pathe-Marconi

► **Boréal, l'éditeur québécois** de littérature générale et sciences humaines publie un catalogue spécifique, d'une quinzaine de titres, présentant ses co-éditions avec *Le Seuil*.

► **"Marie Laflamme" de Christine Brouillet** vient de sortir chez Lacombe-Denoël. L'auteur, québécoise, a abandonné les romans policiers et livres pour enfant pour nous livrer une grande fresque franco-québécoise se déroulant à Nantes, Paris puis Outre-Atlantique vers 1660. En trois volumes.

► **Une des meilleures bandes-dessinées québécoises, Red Ketchup, l'agent fou du FBI**, de Fournier et Godbout, est enfin distribuée en France, chez Dargaud. Red Ketchup, un héros pour le moins étrange, qui tire sur tout ce qui bouge et particulièrement sur les pingouins (!). Humour et parodie à tous les degrés.

ÉCRANS

► **Le festival des films du monde** de Montréal a présenté cet été plus de 300 films en provenance de 50 pays. Deux films québécois étaient en compétition, dont la première œuvre de Bernard Bergeron, *Pablo qui court*. L'Allemand Percy Adlon (*Bagdad Café*) remporte avec *Salmonberries* le Grand prix des Amériques. Le prix spécial du jury récompense un premier film français, *Nord*, de Xavier Beauvois.

► **Expand, n° 1 français de la production audiovisuelle et Coscient, premier producteur indépendant de TV au Québec** se sont associés pour créer Cosexpand. La filiale commune aura pour vocation la prise de participation significative dans des sociétés canadiennes de production télévisée et cinématographique. Expand prend aussi 10% du capital de Coscient.

► **Aska film**, basée à Montréal, coproduira avec Véra Belmont le premier film de Gilles Carle, *La postière*. L'histoire d'un ingénieur français qui, arrivé dans un village québécois au début du siècle, devient l'objet de convoitise de deux jolies femmes.

► **La 5 et la société de radio-TV du Québec** s'associent dans le cadre de la communauté des télévisions francophones pour lancer les ateliers de jeunes scénaristes francophones. Treize Québécois, Français, Suisses, Belges et Franco-Ontariens seront sélectionnés pour écrire 13 films sous la direction d'auteurs chevronnés dans des ateliers établis au Québec et en France.

► **Une rétrospective historique des cinémas québécois et canadien** est programmée au Centre Georges Pompidou du 17 janvier au 26 avril 1993.

L'été Desjardins

Aux Francopholies de La Rochelle, il a fait se lever, deux soirs de suite, des spectateurs médusés. Au Festival du Québec à Saint-Malo, près de 2.000 personnes ont fait une ovation au nouveau poète de la chanson francophone, Richard Desjardins. Histoire d'un coup de cœur.

Septembre au soir sur Saint-Malo. Soir de froidure, de bourrasques de vent ensorcelleuses de remparts. Soir de frissons, de paroles enivrantes. Car y'a un quidam en habits de nuit, un bandeau sur les yeux. Le Desjardins. Il égrène lentement d'une voix caverneuse la poésie de Villon. Même Chateaubriand tout près sur son île, entre deux pissenlits, doit prêter oreille. Le spectacle commence.

"Il y a 40.000 ans en Sibérie, des peuples chassaient le caribou et se faisaient chasser par d'autres peuples. Une femme veut convaincre son homme d'aller plus loin, de l'autre côté du Détroit de Béring, dans une île qui sera plus tard l'Amérique." Premier coup de poignard dans le cœur du public. L'émotion coule. C'est Nataq, un long poème sur vagues de notes pianotées : "J'ai mis trois mois pour l'écrire. J'ai des idées qui peuvent traîner dix ans. Jusqu'à ce que je trouve l'endroit où positionner ma caméra..."

Celle de nos yeux, ce soir-là, découvre, dans la poussière bleue et rouge des projecteurs, un Ferré du Nord, aux envolées lyriques, un Couture Québécois, nasillard et sociologue. Né en Abitibi, là où vivent aussi les Indiens. A 10 ans, il était derrière un piano. A 30 ans, il était chanteur, mais aussi technicien en asphalte, rédacteur publicitaire, mesureur en bois, *"des métiers fatiguants..."*

Ses poésies, d'Amour et d'Histoire s'égrenent au vent malouin. *"Je ne lis que l'Histoire. En ce moment, la Révolution française. Mes chansons sont des voyages dans le temps."*

De son piano, il s'est légèrement tourné vers

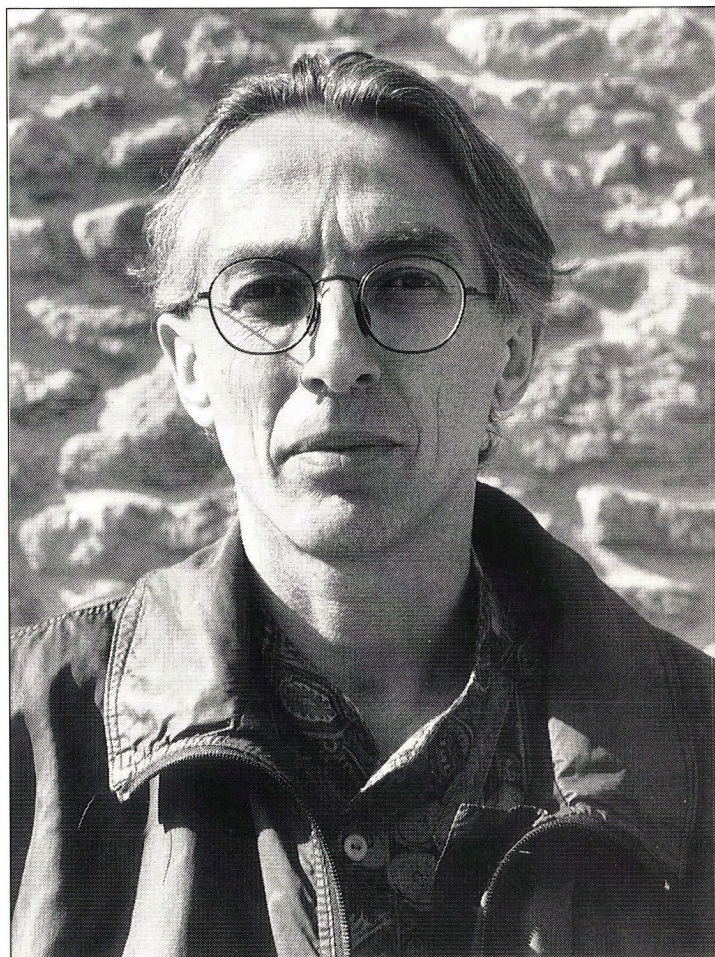


Photo Michel Troadec

l'Océan. Pour un conte de vingt minutes où il nous projette en l'an de grâce 1535, sur un galion espagnol chargé d'or. Le public embarque. Deuxième coup de poignard.

Il s'engage aussi contre les pouvoirs, les Yankees, tous ceux qui font mal à la Terre : *"Y'a une erreur dans le dictionnaire car le mot Terre vient de terreur..."*

Et redevient pure laine avec *"Et j'ai couché dans mon char"*, chanson aux rimes franco-

anglais. Comme sur son album, Desjardins mélange les accents et les genres. Les images sont riches, le vocabulaire immense. Le nouveau poète francophone est Québécois.

Michel TROADEC

Sortie française de l'album "Tu m'aimes-tu", en octobre. En concert à Paris en février. Tournée française à l'automne 92.

SCÈNES

► **Juste pour rire**, le festival d'humour montréalais a réuni cet été la bagatelle de 60.000 spectateurs payants.

► **Les théâtres montréalais et parisiens** s'échangent. Trois jeunes auteurs québécois, Normand Charette, Jean-François Caron et Normand Canac-Marquis ont été mis en scène à Paris en juin dernier. Parallèlement, trois auteurs français, Eugène Durif, Christian Rullier et Yves Reynaud seront présentés en décembre à Montréal.

► **Trois troupes québécoises, le Théâtre de l'Arrière scène, le Théâtre du Carrousel et le Théâtre de la Marmaille** ont participé aux Rencontres Internationales théâtre et jeunes spectateurs en juin à Lyon.

► **Jean Valjean est Québécois**, du moins dans la nouvelle version des *Misérables*, jouée au Théâtre Mogador à partir du 12 octobre. Il s'appelle Michel Pascal.

► **Salle Jean Duceppe** : c'est le nouveau nom de la salle de Port-Royal de la place des Arts à Montréal. Depuis quinze ans, elle était occupée par la Compagnie Jean Duceppe, créée par cet homme de scène hors pair décédé en décembre dernier.

Godbout : le miroir de l'écrivain

Qu'y-a-t-il dans une noix ? Et dans une vie vouée aux mots ? Réponse dans "L'écrivain de Province - journal 1981-1990" (Le Seuil). En 300 pages, Jacques Godbout se livre, malgré lui, à un portrait du tout-Québec intellectuel. En même temps qu'à l'analyse d'une vie consacrée à la politique, au cinéma et aux voyages autant qu'aux lettres.

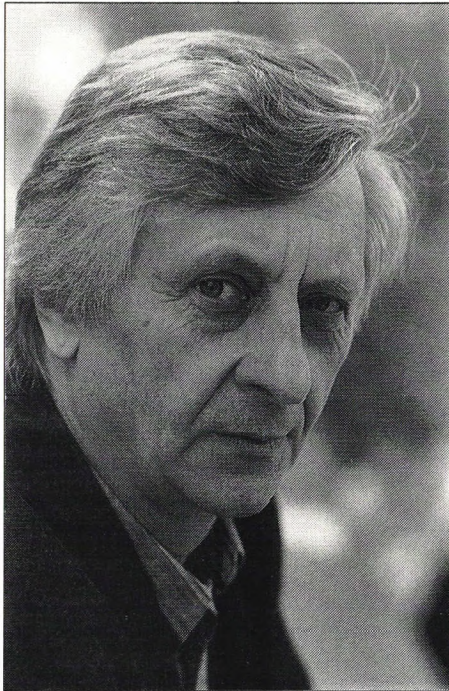


Photo Ulf Andersen/GAMMA - Copyright Seuil

Par petites touches, et par saisons (quatre grandes parties, chacune couvrant quelques semaines disséminées au fil de la décennie écoulée), l'écrivain se dévoile, difficile exercice. Se prend au jeu. Parvient à être précis sans lasser, à donner l'illusion de l'honnêteté en évitant l'autosatisfaction. Joue les funambules et évite la chute. *"Mes problèmes d'impôt n'intéressent personne et je ne vais pas étaler mes états d'âme"*.

Godbout sait dès le départ que ses lignes seront lues par des yeux étrangers. D'autres auraient glissé des *"et moi, et moi"*. Lui a choisi la pudeur, la retenue, le recul. Même s'il demeure le personnage central de ce livre qu'il revendique, en quatrième de couverture, *"comme une œuvre de fiction à propos de ma vie privée"*.

A la recherche du temps perdu

Jacques Godbout mène l'existence d'une vedette du microcosme littéraire québécois, d'un homme reconnu, sollicité, courtois. Une institution ? Il est arrivé à l'âge où l'on côtoie ceux qui tiennent les commandes : ministres, journalistes influents, confrères célèbres. Mais-y-prête-t-il tant d'importance ? Il ne manque pas d'humour. Celui qui gagne sa vie à disséquer des mots, du vent donc, se qualifie lui-même de *"chasseur de fourmis"*. Et d'évoquer son voisin sur les bancs de l'école, Robert Bourassa, éternel premier de la classe, qui *"allait dans la vie avec une seule idée en tête : devenir premier ministre"*. Quant à sa survie littéraire, il estime qu'elle passe d'abord par le choix de son compagnon le plus intime : *"on ne mesure pas l'importance d'un bon stylo qui glisse sur le papier sans offrir de résistance, et qui permet à l'esprit de planer hors des contingences..."*

Paris, 25 mai

"Petite escale de vingt-quatre heures après une envolée sans histoires. A Paris, dans les librairies, je m'étourdis de livres. J'en achèterai dix par jour. La FNAC, par exemple, est un superbe Grand Bazar des mots."

Sur la table des nouveautés un autre exemplaire du Journal de Julien Green, grand seigneur emmitouflé dans sa littérature. Green publie régulièrement ce Journal, comme un genre littéraire. Il cherche à cerner son identité, de volume en volume. J'ai bien ri, à ce propos, quand j'ai découvert dans le Petit Larousse (et le Petit Robert) sous mon nom, suivi de la date de naissance et de quelques titres : "Il poursuit une quête d'identité." Bien sûr, et quand on aurait cerné ce moi (personnel ou collectif), il ne serait plus ce que l'on croit. L'identité, c'est une quête qui va de la naissance à la mort. D'abord le visage de la mère, puis, à la fin, le visage de ses enfants. Un balayage. Un panneau. La vie n'est pas un travelling."

Aujourd'hui, Paris était splendide. La lumière, belle et blanche, baignait les terrasses où les clients s'installaient un café en se laissant brunir les jambes. Passer d'Istanbul à Paris, c'est déroquer. Cette ville est érotique, dans sa publicité, ses vitrines, ses mets mis en scène aux étals des bouchers, ses fruits, ses confiseries même. Mais surtout la Parisienne a grande allure : elle se sert de ses jambes, retrousse ses jupes, marche avec décision, coiffée et habillée avec soin. Même les écolières ont des yeux de femmes."

(Extrait de "L'écrivain de province")

Polygraphe -il est même conseiller littéraire aux éditions Boréal-, Jacques Godbout n'a de cesse d'agir sur les 24 heures qui composent une journée pour y faire tenir le plus d'activités possibles. *"Je mentirais, reconnaît-il, si je disais ne pas aimer ce genre de persécution"*. Ici un manuscrit à relire, là des épreuves à corriger, à babord la Turquie, à tribord la Grande muraille de Chine, aujourd'hui une soirée entre amis où l'on vitupère les ordinateurs, demain il faudra improviser en anglais devant 200 personnes. Victime passionnée, il maugrée quand même : *"j'accepte trop de choses : rencontrer une classe de littérature, donner mon avis à la radio, assister à un lancement, participer à une rencontre, encourager un auteur, aider, pérorer, lire, scribouiller, structurer, m'indigner"*. Mais, à l'évidence, cette vie de *"girouette de l'air du temps"* est la seule qui convienne, même s'il s'en défend, à Godbout.

Poète, cinéaste, romancier

Il est né voici 58 ans à Montréal, ce diable d'homme. Etudes chez les Jésuites qui les font payer très cher, au propre comme au figuré, nous dit-il. Ses études de lettres achevées, trois années passés à enseigner aux Ethiopiens lui donnent la matière d'un premier roman : *"L'aquarium"*. Une rencontre importante, en 1956 : celle de Pierre Seghers qui accepte de publier un de ses premiers poèmes, *"Carton-pâte"*. Une plaquette de 38 pages.

La révolution tranquille s'annonce-t-elle, Godbout crée les revues *"Liberté"* (1959) et *"Parti pris"* (1963). *"Il fut, écrit Jean-Marie Borzeix, aux côtés de Gaston Miron, Paul Chamberland, Pierre Vadeboncœur, l'un de ces intellectuels qui ont scellé le destin de la culture à celui de la politique, l'un de ceux qui ont fait de l'affirmation de l'identité nationale québécoise une priorité absolue de leur œuvre. S'il était né au bord de la Loire, il aurait été un écrivain classique de la plus belle eau. Attaché aux rives du fleuve Saint-Laurent, il s'affirme à la fois comme un écrivain "à la française" obsédé d'exactitude et de formalisme et comme un écrivain québécois aux audaces inouïes. Un Stendhal qui aurait lu Dos Passos"*. Collaborateur de l'Office national du film, il obtient un lion d'or à Venise en 1963 pour *"Rose et Léandry"*, réalisé en collaboration avec Jean Rouch. Il a tourné, depuis, *"Les vrais cousins"*, *"Aimez-vous les chiens ?"*, *"Arsenal"*. Les romans de Jacques Godbout sont tous parus au Seuil : parmi eux *"Le couteau sur la table"*, *"Salut Galarneau"*, *"Les têtes à Papineau"*, et le dernier en date : *"Une histoire américaine"*.

Jean-Daniel BELFOND

L'avenir des francophones

Du 7 au 9 août, le Québec accueillait à Rimouski la XI^{ème} Conférence des Communautés de langue française. Deux thèmes pour ces journées : la démographie et l'autodétermination.



Sylvain Simard et Jacques Parizeau

Quelque 300 congressistes, dont une dizaine de Français, ont participé à cette onzième "conférence". Pour Roland Pressat, directeur de recherches à l'Institut national des études démographiques de Paris, "l'avenir d'une langue est bien évidemment et fondamentalement inscrite dans la démographie des populations qui en sont le support". D'où son panorama sur les caractéristiques des populations francophones du continent européen, le redressement de la natalité en France de 1942 à 1964, la politique nataliste, la fécondité dans nos sociétés actuelles, l'immigration et l'avenir des populations de l'Europe occidentale.

Selon Roland Pressat, les leçons à tirer par des militants engagés dans la défense de la Francophonie varieront selon les communautés concernées. L'immigration, par exemple, reste une variable à prendre en compte au Québec

alors qu'elle ne sera pas un élément capital, en France et dans la plupart des minorités francophones, pour déterminer le maintien, voire l'expansion de la pratique de la langue française. Par ailleurs la fécondité a tendance à s'uniformiser dans de vastes ensembles géographiques culturellement proches et il serait vain d'attendre un sursaut démographique. Encore faut-il éviter, selon le chercheur français, un retour à un régime de sous-fécondité tel que l'ont connu le Québec et la Wallonie.

Soutien aux "souverainistes"

Professeur au département de démographie de l'Université de Montréal, Jacques Légaré estime que la baisse du poids démographique de la Province francophone dans l'ensemble canadien n'est pas sans influence sur le choix politique de l'avenir constitutionnel du Québec, ce dernier ne doit pas hésiter à se doter d'une politique complète de population.

Pour traiter de l'autodétermination, sujet important et d'actualité, étaient invités : Maurice Arbour, professeur de Droit à l'Université Laval, Denis Vaugeois, historien et ancien ministre, Roland Béguelin, secrétaire général du Rassemblement jurassien. Ils étudièrent plus particulièrement le droit international et la libre disposition des peuples, le référendum québécois de 1980 et les enseignements à en tirer pour celui prévu en 1992, les difficultés pour un peuple d'accéder à un état souverain en raison des pressions et des manipulations de l'adversaire.

Photo M.N.G.

Invité à un "souper-causerie", Jacques Parizeau reçut un accueil chaleureux de la part des congressistes. Le chef du Parti québécois affirma que la grande leçon de notre époque est que les petits pays peuvent s'épanouir, se développer, s'assumer eux-mêmes, à condition de fonctionner dans de grands ensembles commerciaux, financiers et industriels. "Il ya quelques années on nous disait : 'Vous voulez un pays, vous allez à l'encontre de l'histoire, l'histoire va dans le sens de votre disparition'. Ce message, à bien des égards, continue d'être utilisé mais il est de moins en moins crédible. Que voit-on en Europe de l'Est ? L'affirmation de la souveraineté de certains peuples, pas dans l'intolérance, pas dans le fascisme. Si l'on peut être Danois dans un grand marché européen, demain Slovène, il est possible aussi d'être Québécois dans un grand marché nord-américain".

Les mouvements européens, membres de la Conférence, ont fait une déclaration pour réaffirmer leur "total soutien à l'option souverainiste" de leurs amis du Mouvement national des Québécoises et des Québécois. Ils s'engagent, dès que la seconde consultation de la population québécoise confirmera cette volonté, à intervenir auprès de leurs Etats pour la reconnaissance de l'indépendance du Québec et son entrée à part entière dans le concert international. Lue par Sylvain Simard, cette déclaration a été applaudie avec enthousiasme par les participants québécois.

François MOUCHET

Le sommet de Chaillot

Du 19 au 21 novembre à Paris, le "sommet de Chaillot" réunira les chefs d'Etats et de gouvernements francophones. Guy Rivard, le ministre québécois de la Francophonie, nous en dévoile les grandes lignes.



"Nous avons beaucoup avancé à la réunion préparatoire de l'île Maurice. Ca avance sur le plan politique, sur des sujets délicats comme la démocratie et l'état de droit. On va vers une plus grande assurance des droits et libertés de la personne. Le Liban et Haïti demandent qu'on ne les aide pas seulement financièrement. L'ACCT va créer une structure afin que les pays les plus avancés démocratiquement puissent aider les autres.

"Sur le plan économique, il y a des sujets complexes comme la dette et l'évolution du prix des denrées. On note une évolution du discours et le Forum francophone des affaires pourrait devenir permanent. On est moins avancé sur le terrain de la coopération,

l'ACCT présente un programme et il y a un travail d'évaluation à faire. Une autre réunion ministérielle se tiendra la veille du sommet.

"Reste le dossier très chaud de la réforme institutionnelle de la francophonie. On va vers une simplification des structures avec un seul conseil permanent pour le suivi et la préparation. L'ACCT est vraiment saluée comme étant le secrétariat exécutif de la francophonie et cela règle bien des problèmes. Nous avons enfin décidé d'inviter la Roumanie et la Bulgarie comme observateurs".

Propos recueillis par Georges POIRIER

La Conférence des Communautés de langue française a été organisée pour la première fois en 1971. Son objectif principal est de renforcer les liens de solidarité entre les mouvements qui luttent pour l'affranchissement des groupes de langue française victimes de conditions politiques dictées par l'histoire. Elle regroupe les Mouvements suivants : le Mouvement national des Québécoises et des Québécois, la Société nationale des Acadiens, Bruxelles français, Wallonie Région d'Europe, le Rassemblement jurassien, le Mouvement romand, l'Union valdôtaine et la Section française.

Le Québécois Sylvain Simard est président de la conférence et Roland Béguelin, l'infatigable militant du Jura et de la Francité, en est le secrétaire général. La section française est présidée par Martial de La Fourmière.

Montréal en Périgord



Jean-Pierre Saintonge dévoile la plaque commémorative.

Ebahis les Québécois cet été. Ils ont découvert entre Bergerac et Périgueux le château de Montréal. Là où habitait Claude de Pontbriant, un compagnon de Jacques Cartier.

En titrant "Quand les Québécois découvrent Montréal", le quotidien "Sud-Ouest" a bien traduit l'étonnement des amis d'Outre-Atlantique. A Issac, se dresse la façade Renaissance du château de Montréal, demeure privée, habitée et visitable. L'hôte des lieux, Henry de Montferrand, et la régionale Périgord-Québec, y ont offert une grande soirée en pré-congrès.

Dans la chapelle, Jean-Pierre Saintonge, président de l'Assemblée nationale du Québec, a dévoilé une plaque à la mémoire du seigneur de jadis. "In memoriam, Claude Pontbriant dit Montréal, échanson de Mgr le Dauphin, compagnon de Jacques Cartier. Le 3 octobre 1535, il était à ses côtés à Hochelaga. Son nom brille sur les rives du Saint-Laurent".

Montréal, qui s'apprête à fêter son 350^{ème} anniversaire n'a pas définitivement tranché l'origine de son nom. D'autant que sa fondation, en 1642, date largement d'un siècle après Jacques Cartier. Alors d'où vient Montréal ? Du nom de la montagne au cœur de l'île ? Du nom du sire de Montréal, Claude de Pontbriant ?

Sur les rives de la Crempse, en Dordogne, on se souvient bien sûr du grand ancêtre. Henry de Montferrand explique qui était Claude de Pontbriant :

"Le dimanche 3 Octobre 1535, Jacques Cartier est sur la rive du Saint-Laurent en compagnie de Claude de Pontbriant dit "Montréal", de deux autres gentilhommes et de 20 marins. Le Brief Récit précise que Claude de Pontbriant est "le fils du seigneur de Montréal et échanson de Monseigneur le Dauphin".

Cartier et ses compagnons ont alors atteint le point ultime de leur voyage : Hochelaga, la

cité royale indienne qu'ils vont découvrir. Cartier donnera à la ville, selon la cosmographie de Belleforest, et à la montagne proche, le nom de Montréal. C'est une façon pour lui d'honorer le plus important de ses compagnons.

"Quel concours de circonstances a amené Claude de Pontbriant, fils d'un seigneur périgourdin, à se trouver en ce jour du 3 Octobre 1535 aux côtés de Jacques Cartier ?

"Les Pontbriant, famille d'ancienne chevalerie bretonne, sont originaires de Saint Lunaire, à quelques lieues à l'Ouest de Saint Malo. Au cours de la seconde moitié du XV^{ème} siècle, trois jeunes frères de Pontbriant décident d'aller tenter leur chance à la cour des Rois de France, établie non loin, dans la Vallée de la Loire. Tous les trois occuperont des postes de plus en plus importants à la cour et les plus hautes charges dans la Maison du

Roi, puis dans celle de la Reine, qui bientôt ne sera autre qu'Anne de Bretagne, leur Duchesse.

"Le premier, François sera Chambellan de Louis XI, Maître d'hôtel de François 1^{er}, Chevalier d'honneur et Chambellan de la Reine Claude, Maire de Limoges, Gouverneur et capitaine du château de Loches, puis du château de Blois. L'autre, Gilles, sera chanoine de Notre Dame de Cléry que Louis XI choisira comme sépulture. Le troisième, Pierre, père de Claude, sera échanson du Dauphin, fils de Charles VIII et d'Anne de Bretagne. On dit que c'est Louis XI qui, pour le remercier des services rendus, organisa son mariage avec Anne de Peyronenc, héritière de Montréal et de plusieurs autres seigneuries dans le Sud-Ouest (Chapdeuil et Verteillac en Périgord, Loupiac en Quercy). Deux fils vont naître de cette union dont Claude dit Montréal, qui aura la Reine Claude comme marraine. Il sera, comme le dit le Brief Récit, échanson du Dauphin (fils de François 1^{er}). Cette charge était alors héréditaire.

"Les charges à la Cour, les missions remplies et le dévouement à la famille royale ont assuré, aux Pontbriant, en cette première moitié du XV^{ème} siècle, une grande considération et une influence certaine. Ainsi lorsqu'à l'automne 1534, Jacques Cartier revient de son premier voyage et presse le Roi de financer une nouvelle expédition, celui-ci accepte, mais lui demande d'emmener avec lui un gentilhomme en qui il ait toute confiance. Ce sera Claude de Pontbriant. Il s'agit de plus d'un breton d'origine, ce qui facilitera son intégration à l'équipage recruté par Cartier à Saint Malo. Il est en même temps, et raison de plus, un des intimes du Dauphin qui est le Duc de Bretagne.

"Du Périgord en passant par la Bretagne et la Cour de François 1^{er}, le nom de Montréal, parti des bords de la Crempse, s'est ainsi retrouvé sur les rives du Saint Laurent, par l'entremise d'un jeune gentilhomme, très représentatif de l'esprit de curiosité, d'aventure et de courage de la Renaissance."



Henry de Montferrand et Jean-Pierre Saintonge.

Photos Georges Poirier

Réponses du Jeu-Test p. 8

1. B
2. A
3. A
4. A
5. A
6. C
7. A
8. C
9. C
10. C

VII^{ème} CONGRÈS

Brive avec plaisir



Aubade par le 126^e R.I. de Brive.

"Un style, une passion, avec plaisir". Quelque 500 congressistes, militants bénévoles de la coopération franco-québécoise, se sont retrouvés en juillet avec plaisir à Brive. Avec passion aussi pour réfléchir aux orientations de France-Québec et Québec-France qui tenaient là leur VII^e congrès commun. Un grand merci à tous les participants et à tous ceux qui ont contribué au succès du congrès: Fabienne Thibeault, Hubert Reeves, les deux ministres et toutes les personnalités officielles de France et du Québec, la ville de Brive, la CCI, et tous les partenaires réunis par la dynamique équipe de Pays-de-Brive-Limousin-Québec.

Compte-rendu :

Stéphane Dellazzeri (Québec-France)
et Georges Poirier (France-Québec)

Monique Monchanin (France-Québec)
et Gilles Tousignant (Québec-France)

avec la collaboration, aimable et précieuse, de
Serge Ayala (ville de Brive)

Ils ont dit

André Dufour, délégué général du Québec (à la séance d'ouverture) : *"Le type de rapport entre la France et le Québec est unique. Profitons de cette qualité pour dynamiser nos échanges, déterminer ce développement, planifier notre avenir en faisant des choix".*

Jean Charbonnel, député-maire de Brive : *"Rien ne se fait de grand sans la passion, la joie partagée, la complicité affirmée. Il y a un grand retour de l'idée nationale qui n'est pas une identité figée. En 1992, vous choisirez votre destin, vous avez notre amitié totale et notre discrétion absolue".*

Marcel Beauchemin, président de Québec-France : *"Jamais un ordinateur n'est capable d'une puce d'amour, continuons notre action et notre réseau de complicité et d'amitié et faisons le en français avec plaisir".*

Louis Thébault, président de France-Québec : *"Le militantisme de nos milliers de bénévoles se doit d'être salué et aidé, une aide pour répondre aux sollicitations d'échanges, de jumelages, aux priorités nouvelles".*

Alain Vivien, secrétaire d'Etat français aux Affaires étrangères : *"Je tiens à souligner le rôle essentiel de la coopération bénévole, à redire notre confiance en la capacité du Québec à parvenir aux solutions appropriées. La France entend maintenir ses relations directes et privilégiées quelque soit le choix".*

Guy Rivard, ministre québécois de la Francophonie : *"Faire des choses ensemble ce n'est pas seulement le fait des gouvernements ; bravo à vous tous gens du Québec et de France qui retrouvez vos manches, vous êtes les bâtisseurs des libertés de l'avenir".*

Jean-Pierre Saintonge, président de l'Assemblée nationale du Québec (à la séance de clôture) : *"Vos associations dynamiques sont le terreau dans lequel la coopération institutionnelle trouve ses racines et dont elle ne saurait se passer".*



Guy Rivard, Jean Charbonnel et Alain Vivien.



Venus de toute la France et de tout le Québec.

Bienvenue



L'accueil des ministres Alain Vivien et Guy Rivard par Jean Charbonnel et Louis Thébault.

Tous là



Alain Le Floch, Jean Charbonnel, Guy Rivard, Marcel Beauchemin, Dr Desfarges, Jean-Pierre Saintonge, Louis Thébault, André Dufour.

Bravo



Jean Charbonnel a remis à Julie Bourgeois, du Cegep de Joliette, le prix du concours des villes jumelles de Brive à propos des idées du Général de Gaulle sur l'autonomie des peuples.

Merci



France-Québec a tenu à remercier chaleureusement Richard Boisvert qui a été d'une aide précieuse à son poste de directeur administratif de la DGQ qu'il vient de quitter.

Les résolutions

Le congrès a été l'occasion privilégiée pour de chaleureux contacts entre les adhérents des deux associations, l'occasion de faire la fête, mais également de réfléchir sur les

orientations de notre action au service de l'amitié et de la coopération franco-québécoise. Voici donc la synthèse des résolutions présentée en séance plénière, après les ateliers.

Un réseau de complicité

*Animateurs Français : Jean-Paul Gourmelon
Michèle Coly
Claude Fillet*

*Animateurs Québécois : Guy Gauthier
Henri-Paul Veilleux
Denys Theriault*

1. L'établissement de réseaux de complicité ne concerne pas seulement les liens entre France-Québec et Québec-France, mais aussi les relations à l'intérieur de chaque association. Les pactes d'amitié constituent le moyen privilégié pour établir cette complicité, mais ils doivent aussi servir de base à la construction de réseaux dans chaque pays, grâce à des relations suivies entre les diverses régionales.

2. La mise en place de réseaux efficaces à l'intérieur des deux associations repose sur la bonne circulation d'une information précise et complète sur le "PLUS" apporté par France-Québec et Québec-France grâce à leurs implantations régionales : avantages aux

membres, spécificité des relations d'échanges par la connaissance de la vie quotidienne de chaque pays...

Les moyens modernes de communication doivent être utilisés et développés (cassettes audio et vidéo) pour faciliter la connaissance mutuelle. Les moyens techniques rendant possibles ces échanges d'informations (transcodeurs) doivent être mis en place.

Le développement du "PLUS" apporté par les deux associations, passe "impérativement" par l'amélioration des programmes d'échanges de jeunes : simplification des formalités administratives, diminution sensible des coûts.

3. La construction de réseaux dans chaque pays repose non seulement sur les liens établis à l'intérieur de chaque association, mais également sur le développement des relations avec d'autres groupements associatifs dans les domaines : de la francophonie en priorité, du sport, de la culture, de l'économie... de façon à démultiplier les moyens et ressources.

Le partage d'un idéal commun

*Animateurs français : Jacqueline Lambert
François Mouchet
Jean Claude Raffy*

*Animateurs québécois : Olivier Bilodeau
Nicole Blouin
Danièle Lemaire*

1. Le partage d'un idéal commun ne connaît pas de limite d'âge et doit passer par le développement de services et activités aux plus de 35 ans (en particulier par des échanges professionnels). Il est proposé de créer un comité de réflexion.

2. Mieux faire connaître la politique d'accueil et d'hébergement de nos associations, par sa diffusion dans les revues nationales. Publier une liste (mise à jour) des hébergements à prix modique tant au Québec qu'en France (YMCA, CEGEP, gîtes ruraux, petits hôtels, chambres d'hôtes, restaurants...)

3. Impliquer davantage les jeunes dans nos associations, et les sensibiliser à l'environnement.

4. En ce qui concerne notre langue commune, on convient de part et d'autre que le français est menacé et que les deux associations doivent travailler à sa défense et à sa promotion.

4. 1. Il est proposé de diffuser régulièrement dans nos revues nationales respectives, des listes d'anglicismes utilisés tant en France qu'au Québec afin de les bannir de notre vocabulaire.

4. 2. Les travaux de l'Office de la Langue Française au Québec pourraient être mieux distribués en France par la Commission francophonie de France-Québec.

4. 3. Il est proposé à France-Québec de demander à FR3 de maintenir la diffusion du téléjournal de Radio-Canada durant la période estivale.



Deux animateurs d'ateliers : Alice Theroux présidente de Sherbrooke (congrès 93) et Régis Boulant cheville ouvrière de Cambrésis-Hainaut (congrès 87)

s des ateliers



Louis Thébault, président de France-Québec, Alain Le Floch président de Pays-de-Brive-Limousin-Québec, Marcel Beauchemin, président de Québec-France, Monique Monchanin (France-Québec) et Gilles Tousignant (Québec-France) chargés de la thématique du congrès.

Les complices de l'an 2000

Animateurs français : Régis Boulant
Christine Sicard
Jean Louis Guichard

Animateurs québécois : Alice Thérout
Marc Bissonnette
Michèle Therien

1. ENVIRONNEMENT : Suite à la conférence de Hubert Reeves, il est proposé de développer un ensemble d'échanges à même de contribuer à la sensibilisation et à l'action pour la protection de la nature et de notre environnement : camps ou stages écologiques pour les jeunes, transfert de technologies...

2. COMMUNICATION : Il est proposé de divulguer le plus d'information possible dans nos revues respectives concernant les innovations, les événements spéciaux, les émissions de radio, de télévision...

2. 1. Faire connaître les activités originales dans les régionales,

2. 2. établir une banque de données sur nos réalisations,

2. 3. poursuivre un partenariat soutenu pour une meilleure visibilité de nos associations,

2. 4. présenter une image de marque afin que nos associations, ne soient pas perçues comme

des agences qui offrent des services, mais qui inscrivent leur action dans une logique de projets contributifs afin de fidéliser les jeunes qui s'inscrivent aux échanges.

3. ECHANGES : 3. 1. Construire des actions centrées sur les contenus, leur évaluation et leur suivi,

3. 2. Multiplier des thèmes de partenariat (création de nouveaux projets et programmes) en sollicitant les compétences disponibles de tous les groupes d'âges ou de statuts. Ouverture à tout nouveau genre de jumelage, échanges spécifiques (lycée/CEGEP/industries...)

3. 3. Elargir le champ de la limite d'âge dans les programmes (les personnes en retraite ont des disponibilités pour mettre leurs compétences à profit au service des associations).

4. CULTURE ET LANGUE : Il est demandé aux membres d'être très présents et vigilants dans la défense de notre langue commune, à chaque association de sensibiliser son gouvernement respectif sur l'importance de l'existence de France-Québec et Québec-France et des actions qu'elles porteront au cours des prochaines années (nature et orientation des soutiens directs et indirects par des subventions et services).

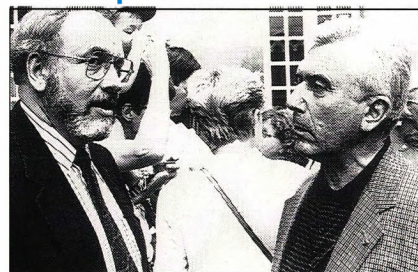
RENCONTRES

Avec l'OFQJ



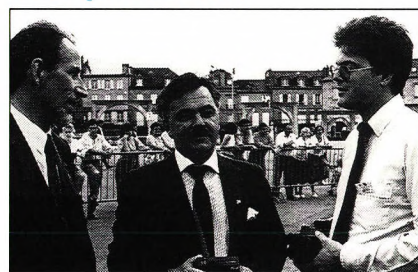
Louis Thébault avec le secrétaire général de l'OFQJ, Claude Quénauld.

Francophonie



Guy Rivard, ministre québécois de la Francophonie, et Marcel Beaux, président de la commission francophonie de France-Québec et président de Paris-Québec.

Vice-présidents



Pascal Cavalli, vice-président de France-Québec face à son homologue québécois Marc Bissonnette. Au centre le nouveau directeur de Québec-France René Milot.

Eco-Junior



Eric Lessard de Montmagny et G ael L eger d'Auvergne responsables d'Eco-Junior de part et d'autre de l'Atlantique.

A TABLE

Décor



Entièrement décorée pour le congrès, la salle Georges Brassens a accueilli de joyeuses agapes.

Veste



Le signal donné par Guy Rivard, tous les officiels tombent la veste !

Détente



La veste tombée, l'ambiance monte d'un cran, n'est-ce pas MM. Vivien, Charbonnel et Rivard ?

L'environnement vu

France-Québec et Québec-France fers de lance de la protection de l'environnement. Le souhait exprimé par Hubert Reeves à Brive. Un message illustré par un voyage à travers l'univers où galaxies et cuisine se cotoient.

"Notre histoire, celle de l'univers est vieille de 15 milliards d'années. Aujourd'hui elle est remise en question par l'homme !". L'astrophysicien Hubert Reeves a voulu mobiliser les congressistes de Brive sur les risques qui pèsent sur notre environnement. "Jamais par le passé l'homme n'a possédé la puissance de se détruire. Pourra-t-il maîtriser sa force ?". Si la menace nucléaire semble momentanément écartée, le plus grand péril reste la destruction progressive de l'environnement. "La plus inquiétante, c'est le réchauffement de la température dû aux rejets industriels de gaz carbonique. Une véritable catastrophe. La température a augmenté d'environ un degré en cent ans. 1990 a été l'année la plus chaude du siècle. Imaginez les conséquences".

Le scientifique pense que les associations se doivent d'intervenir sur le sujet, qu'il estime être le problème numéro un de nos sociétés. *"L'efficacité et la force d'un projet passe par le partenariat. Vos deux organismes en sont la preuve vivante. Présentes des deux côtés de l'Atlantique, elles ne sont pas soumises aux aléas des gouvernements. A vous de jouer le rôle de garde fou en s'assurant que les promesses des gouvernants soient suivies d'actions. Exemple : le nettoyage du Saint-Laurent ou de la Seine".* Autre mission des

associations : servir de pôle mobilisateur pour faire passer ces préoccupations chez les citoyens.

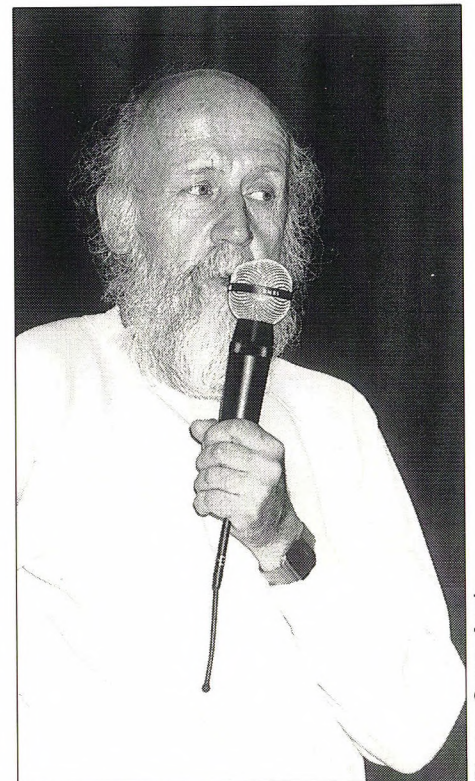


Photo : Serge Ayala

Hubert Reeves : "la force d'un projet passe par le partenariat".

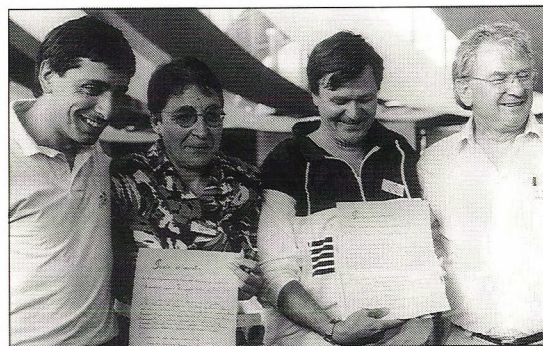
Cinq pact

Alpes-Outaouais



Olivier Bilodeau président de la section d'Outaouais de Québec-France et Bernard Dubois-Dauphin président d'Alpes-Québec.

Bourgogne-Baie des Chaleurs



Jacqueline Lambert présidente de Bourgogne-Québec et Pierre Provost président de la section de Baie des Chaleurs

Côte d'Azur-G



Janine Clément présidente de Côte d'Azur-Québec et présidente de la section de Québec

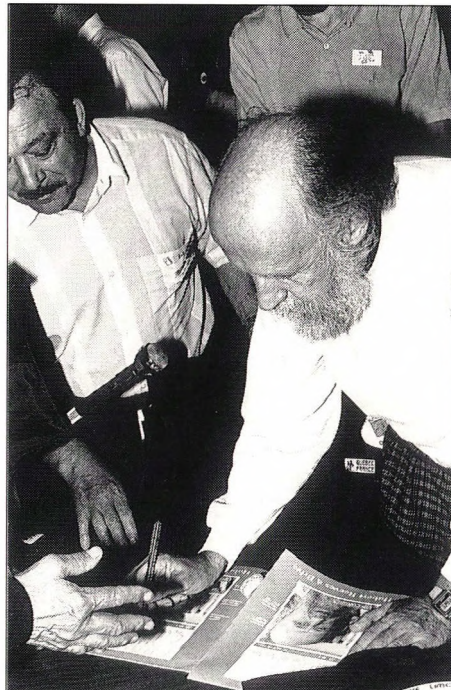
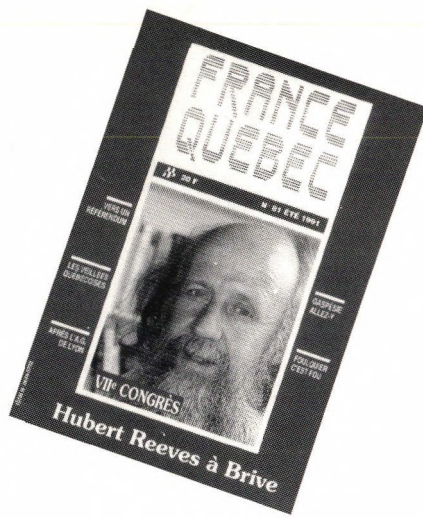
les étoiles

Pour mieux illustrer son propos, Hubert Reeves a captivé son auditoire pendant plus de deux heures. Un voyage guidé au cœur de l'univers. Ou comment à partir d'une question simple : "Pourquoi le ciel et a fortiori les galaxies ne nous tombent pas sur la tête", les chercheurs en arrivent à élaborer des théories sur la naissance de l'univers.

Une démonstration menée avec brio, étayée par des exemples simples et originaux. L'univers bouge ? "Imaginez un soufflé aux raisins. Quand la pâte gonfle à la cuisson, les raisins s'écartent les uns des autres d'autant plus vite qu'ils sont éloignés. Eh bien chaque raisin est une galaxie ! Voilà la théorie de l'univers en mouvement". Une découverte fantastique car cela signifie que l'univers possède un passé. D'où les recherches sur sa genèse et le big bang.

"A l'origine, l'univers était chaud, dense et ressemblait à une purée de particules élémentaires". Puis il s'est agencé au fil des millénaires. C'est la pyramide de la complexité. "On est passé naturellement des neutrons à l'atome puis à la protéine à la cellule enfin la vie". Une complexité qui engendre l'efficacité. "Le problème c'est que ces milliards d'années d'évolution débouchent sur l'arrivée d'êtres humains capables de s'anéantir. L'efficacité aurait alors donné naissance au non-sens".

Une conclusion un peu catastrophique qui semble avoir touchée les congressistes. Fort de cette démonstration, l'atelier "les complices de l'an 2000" a proposé de lancer des actions de sensibilisations pour la protection de la nature.



Hubert Reeves a dédié la revue n° 81 à de nombreux congressistes

FÊTE

Duo



Une exclusivité du congrès : le duo entre Fabienne Thibault et Marcel Beauchemin, président de Québec-France.

Danse



Couleur locale, la "bourrée tournante" du groupe "Les Pastourelles" lors du dîner officiel.

Réception



Le verre d'honneur et d'amitié très apprécié dans la cour de l'hôtel de ville de Brive.

s d'amitié

ec



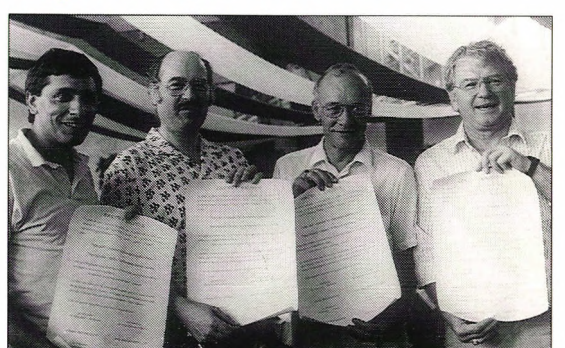
ir-Québec et Nicole Blouin pré-

Laval-Laval



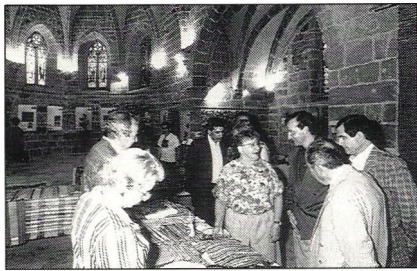
Lucille Malchelosse, présidente de la section lavalloise de Québec-France et René Ravary président de Laval-Québec en France.

Pays nantais-Rive sud



Jean-Paul Gourmelon président de Pays nantais-Québec et Charles Bordeleau président de la section Rive-sud-Richelieu de Québec-France.

Artisanat



Dans un cadre splendide, l'exposition d'artisanat québécois préparée par Noella Deblois.

Images



Au Crédit Agricole, Pascal Cavalli a présenté ses photos et ses graphismes "en passant par le Québec".

Visites



Les ateliers decentralises ont été particulièrement appréciés, notamment les visites dans les distilleries brivistes.

Punch



Un stand toujours fréquenté, celui des amis antillais.

Echos du congrès

Autographes. - A la fin du dîner officiel, le président de l'Assemblée nationale du Québec a fait dédicacer son menu par les deux présidents de France-Québec et Québec-France.

Loin. - Il était certainement le congressiste qui avait fait la plus longue route. Marcel Bérubé, maire de Fermont, aux confins du Labrador, a particulièrement apprécié la région de Brive.

Merci. - Le 14 juillet, Gilles Tousignant, au nom des Québécois, a souhaité "la plus belle des fêtes" aux congressistes français.

Pin's. - Nouveau sport hexagonal, la chasse aux pin's, pardon, aux épinglettes, a sévi durant le congrès. Les Québécois ont été vite

dévalisés. On a vu aussi un Québécois, au cours du dîner officiel, échanger ses épinglettes contre le cadeau en porcelaine de Limoges.

Retour. - Elles avaient chanté lors du congrès de Cambrai en 1987. Elles étaient à Brive avec la délégation de l'Outaouais. Les trois sœurs Marleau continuent d'enregistrer des disques.

Tirage. - Canadian Airlines avait gracieusement offert deux billets d'avion à l'occasion du congrès. Le tirage au sort a désigné comme heureuse bénéficiaire Mme Poirson, l'épouse du président de Bugey-Québec, la dernière régionale créée.

Sherbrooke en 1993

"*Bonjour la visite*", tel sera le slogan du VIIIème congrès commun de Québec-France et de France-Québec en 1993. Rendez-vous est pris à Sherbrooke, dans les Cantons de l'Est du Québec, fin juillet et début août dans deux ans.

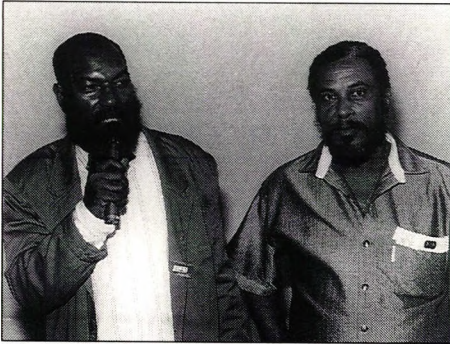
d'Orford, Memphrémagog, Coaticook, Massawippi, Mégantic, etc. A bientôt la visite !

La régionale de Sherbrooke prépare "*une heureuse alliance entre la conversation et la récréation*". Autrement dit, les matinées seront consacrées à la "*conversation*" : accueil, ateliers de connaissance, conférences, discussions, apprentissages, découvertes. La "*récréation*" ce sera l'après-midi : excursions à la campagne, montagnes et lacs, divertissements, gastronomie, spectacles, couleurs. Les hauts-lieux de visite ne manquent pas dans la région : l'abbaye Saint-Benoît, le centre d'arts



L'échange des drapeaux entre Jean-Jacques Begin (Sherbrooke) et Alain Le Floch (Brive)

Antilles 92



Les présidents de Martinique-Québec et de Guadeloupe-Québec, Frantz Rémy et Nadir Delor

L'assemblée générale 1992 de France-Québec aux Antilles se prépare. Elle se déroulera du 13 au 15 avril, avec, au choix, un programme touristique avant et après.

Plusieurs formules, en cours d'élaboration seront proposées :

- une halte en Martinique les vendredi 10, samedi 11 et dimanche 12 ; Martinique-Québec propose deux options : l'une à 1.000 F avec hébergement en gîte ou chez l'habitant, l'autre à 1.900 F avec séjour à l'hôtel Frantour. Ces forfaits comprennent le cocktail de bienvenue, les dîners du vendredi et du samedi (soirée dansante et folklorique), un spectacle de culture régionale, la journée du dimanche à l'hôtel plantation Leyritz (avec déjeuner) et le billet d'avion Martinique-Guadeloupe.

- Pour le séjour en Guadeloupe, la régionale Guadeloupe-Québec prépare un forfait pour ceux qui souhaitent se rendre directement à Pointe-à-Pitre. Du 10 au 18 avril, ce forfait serait de 7.446 F comprenant l'hébergement en tourisme rural (gîtes à Saint-François), la demi-pension, le billet d'avion aller-retour Paris-Pointe-à-Pitre, les transports locaux, le dîner officiel du lundi 13, les déjeuners du mardi 14 et du mercredi 15, l'excursion du mardi 14. Pour ceux qui arriveraient le dimanche 12 au soir en provenance de la Martinique, le forfait serait de 6.900 F. Pour un séjour en hôtel trois étoiles (avec les prestations ci-dessus) le forfait du 10 au 18 serait de 8.034 F. Des excursions au choix seront proposées pour les journées du 16 et 17 avril : les chutes du Carbet, les Roches Caraïbes, les broderies du vieux-fort, la Soufrière, la réserve Cousteau à Malendure, île de Marie-Galante, l'archipel des Saintes...

- Pour la période du 1^{er} au 18 avril, le prix du billet d'avion seul Paris-Fort-de-France (aller et retour) devrait être de 3.482 F à Nouvelles Frontières et de 4.352 F sur Air France.

Découverte du pays d'en face

Du 29 juillet au 13 août, quatorze jeunes français, de différentes régions, et deux accompagnateurs ont "découvert le pays d'en face". Un stage organisé en alternance par France-Québec et Québec-France avec le concours de l'OFQJ et des régionales. Après une conférence d'initiation, ce fut la traversée de l'Atlantique. Et un accueil chaleureux, au delà de toute espérance, par les régionales québécoises de Laurentides, Sherbrooke, Québec et Lanaudière. Quatre régions et, chaque fois, un hébergement dans des familles d'accueil qui ont tout mis en œuvre pour que le séjour soit parfait.

Malgré l'écart des âges (13 à 17 ans) et parfois quelques difficultés d'entente, le groupe a beaucoup apprécié les activités de plein air

proposées (lac des Seize îles, jardin botanique de Montréal, Mont Orford...). Il a aussi découvert avec plaisir de nombreux sites et musées (Musée de la Civilisation à Québec, barrage Carrillon, village de Séraphin, usine Bombardier de Valcourt, musée Gilles Villeneuve à Berthierville, etc.).

Comme l'explique l'un des participants, cette découverte du pays d'en face c'était "un programme culturel à travers l'histoire et le quotidien du Québec, un programme de vacances, un programme de communication avec les Québécois et avec d'autres Français". Le Malouin Bernard Macon, l'un des accompagnateurs, a fait sienne de cette phrase : "La chaleur de ce pays là se trouve dans le cœur des gens qui l'habitent".



Au hasard d'une promenade, rencontre avec Jacques Parizeau

Vous avez dit Nouvelle France ?

2. De Champlain le fondateur

• Champlain a-t-il été le premier installateur ?

• Non. Avec l'échec du protestantisme en France, le moteur de la première expansion française ne sera pas religieux (contrairement à l'Angleterre) mais commercial. Henri IV donne le monopole du commerce des fourrures à une compagnie. Mais les premières se contentent d'installer des comptoirs saisonniers, comme Troilus à l'île de Sable, Chauvin à Tadoussac.

• Qu'apporte de nouveau la compagnie de Champlain ?

• Le monopole n'était pas respecté. Les marchands invoquaient la liberté commerciale et refusaient les colons jugés encombrants et coûteux. Alors, simple comptoir de traite ou colonie de peuplement ? L'expédition de 1603 a pour but le second choix.

• Mais où installer cette colonie ?

• Le Saint-Laurent s'était avéré trop froid l'hiver pour un peu-

plement permanent. Alors, pourquoi pas au bord de la mer ? Ce sera le choix de l'Acadie. Le protestant De Monts en est nommé vice-roi. Sur cette terre féconde en blé, en mines, en fourrures, Champlain trace des cartes, apprend à vivre avec les Indiens. L'expérience acquise sera précieuse. Mais en 1607, le Conseil Royal révoque le monopole. Les colons reculaient devant les marchands.

Au même moment Jacques 1^{er} installe ses colons sur la côte. Port-Louis fondé par Champlain, accueillera les puritains du "Mayflower" et deviendra Plymouth.

3^{ème} épisode : Champlain le colonisateur (1608-1627)

Francis BERNIER

Sources : Le rêve Américain de Y. CAZEAUX. A. Michel 1988.

Les récits de Champlain cités par Marcel TRUDEL. FIDES 1968.

Notre grande aventure. L'Empire français en Amérique du Nord. FIDES 1958 réédité en 1990.

La Parenté

Rocard en visite privée

Pour "se remettre à jour" avec la politique québécoise, Michel Rocard a effectué fin juillet une visite privée de cinq jours au Québec. Faute de voyage officiel prévu fin août avant son départ de Matignon. Outre un court séjour dans Charlevoix, Michel Rocard, selon la presse québécoise, a fait de la voile avec Bernard Landry, vice-président du Parti québécois. Il a eu un dîner discret avec Jacques Parizeau, chef du PQ, et il a accompagné Louise Beaudoin dans une "assemblée de cuisine" du PQ dans le comté de Chambly. Michel Rocard n'oublie pas le Québec : il l'a évoqué lors de son discours de Chambéry le 31 août. Parlant du modèle européen pour le pays de l'Est, il a eu cette phrase : "On ne peut déléguer qu'une souveraineté que l'on exerce". Et d'ajouter : "En disant cela j'ai une pensée pour le Québec".

Visites : Chirac mécontent

En recevant John Ciaccia, ministre québécois des Affaires internationales, un mois après sa nomination, Edith Cresson a précisé qu'elle ne pourrait se rendre au Québec avant le printemps 1992. (Michel Rocard devait y aller fin août après le report de la visite de l'an dernier à la demande du Québec). Jacques Chirac, qui a effectué la dernière visite d'un chef de gouvernement en 1987, s'inquiète car les accords de 1977 prévoient une rencontre des Premiers ministres français et québécois "une fois l'an environ alternativement". A la mi-juillet, à la Presse canadienne, Jacques Chirac a déclaré : "Je ne porte pas de jugement sur les raisons qui ont conduit à cette situation, mais les liens qui existent entre la France et le Québec ainsi que les accords passés justifient ces rencontres annuelles ; je trouve dommage de laisser des liens qui sont ceux de l'amitié réciproque se distendre. Il faut tirer les conclusions des liens amicaux qui existent et accepter les petites contraintes d'emploi du temps que cela peut provoquer".

ÉDUCATION

► **Rouen** : le Greta Rouen droite a reconduit sa formation, cofinancée par le conseil régional, d'analyste programmeur franco-québécois, avec des stages de part et d'autre de l'Atlantique.

► **Mulhouse** : l'Ecole Nationale Supérieure des Industries textiles a signé une convention de coopération avec le centre des technologies textiles du Canada (CTS) de Ste-Hyacinthe.

► **Périgueux** : dix-huit élèves de l'IUT technique de Co ont été faire durant un mois la promotion du Périgord au Québec dans le cadre de la préparation de leur diplôme.

► **Marseille** : début octobre les élèves d'une classe de 6ème musicale du collège Thiers sont allés dans une classe similaire de Sherbrooke qui viendra en Provence au printemps.

► **Vannes** : depuis sept ans, l'IUT effectue des échanges avec le collège Marie-Victorin de Montréal qui envisage d'implanter une antenne en France.

GÉNÉALOGIE

► **Les Hamel du Canada** ont organisé début septembre un rassemblement des Hamel du monde au château Frontenac. Une dizaine de Français ont fait le voyage dont Jean Hamel, de Beaufort-en-Vallée (Maine-et-Moire), président des Hamel de France. L'ancêtre québécois est parti d'Avremesnil (Seine-Maritime) et ses descendants canadiens se sont cotisés l'an dernier pour réparer le toit de l'église détruit par un ouragan.

ÉCONOMIE

► **Servier**, quatrième laboratoire français, va investir en trois ans 50 millions de francs dans un centre de recherches près de Montréal, par l'intermédiaire de sa filiale Servier-Canada, fondée en 1978 et en forte progression.

► **La Scoa**, groupe français de négoce, envisage de vendre sa filiale canadienne de distribution pharmaceutique Focus, achetée en 1986, au groupe québécois Médis, filiale de l'Américain Mc Kessor. Fusion en vue.

► **Serel**, société niçoise spécialisée dans les systèmes informatisés de circulation a créé une filiale à Québec, Serel Inc. pour fournir un système d'exploitation centralisée pour les parcs de stationnement de la ville de Québec.

► **La caisse centrale des Banques populaires** et la caisse centrale Desjardins ont signé un accord de coopération qui concrétise un partenariat de longue date.

► **Cascades SA** investit dans son usine savoyarde de La Rochette pour porter sa capacité de 110 à 140.000 tonnes.

► **GEC-Alsthom**, groupe franco-britannique, ont créé au Québec GEC-Alsthom Electronique Inc. en rachetant une division du groupe MIL spécialisée dans les turbines et les alternateurs hydrauliques. La nouvelle société est à 65% GEC-Alsthom et 35% Société générale de financement du Québec.

JUMELAGES

La Vienne en pointe

► **Angliers (Vienne)** et Angliers (Témiscamingue) préparent un jumelage. Une délégation est allée dans la commune québécoise (395 habitants), un village fondé au début du siècle par Sir Lomer Gouin, alors Premier ministre du Québec, en souvenir des origines de son ancêtre Mathurin Gouin parti d'Angliers en 1660.

► **Mirebeau (Vienne)** : le canton et le district ont reçu fin août une trentaine de Saint-Raymondais, retour de la visite faite au Québec l'an dernier par les Mirebalais.

► **Neuville-du-Poitou (Vienne)** : trente-quatre Québécois de Neuville-Pointe-aux-Trembles ont séjourné en juillet dans le canton. La soirée d'adieux ressembla plus de 200 convives.

► **St-Benoit (Vienne)** : les cousins de Saint-Nicolas-de-Québec ont découvert les traditions du 14 juillet et développé les relations familiales entre les deux communes.

► **St-Julien-d'Ars (Vienne)** : en juillet, l'accueil fut très chaleureux pour le premier échange avec les cousins de Pont-Rouge et Ste-Jeanne-de-Pont-Rouge. 200 personnes du canton ont participé au dîner d'accueil.

► **Vouillé (Vienne)** : une quarantaine de Québécois sont venus début août pour officialiser le jumelage entre Cap-Santé et Vouillé.

► **Chauray (Deux-Sèvres)** : trente scouts de Cap-Rouge sont venus dans la ville jumelle et ont rencontré leurs homologues de Ste-Thérèse de Poitiers pour concrétiser un jumelage amorcé en 1989.

► **Gennevilliers (Hauts-de-Seine)** a donné son nom à une place de Montréal après une correspondance assidue avec des élèves d'un quartier, des voyages et même des liaisons par satellite.

► **Talant (Côte-d'Or)**, 13.000 habitants, a entamé des pourparlers en vue d'un jumelage éventuel avec Mascouche (23.000 habitants) près de Montréal.

► **Villeneuve d'Asq (Nord)** : le maire a passé en revue trente-deux cadets pompiers de Hull, la ville jumelle, avant leur périple dans le Bénélux.

ANNIVERSAIRE

Montréal (s) : on tourne !

Plusieurs journalistes québécois sillonnent depuis quelques mois la France pour préparer le 350^{ème} anniversaire de la fondation de Montréal. A la recherche des racines des fondateurs de la métropole québécoise.

Une équipe de la chaîne "Télé métropole" tourne, elle, un film intitulé "Montréal mais quel Montréal ?". Le scénario prévoit de passer dans la plupart des sept Montréal de France (Ain, Ardèche, Ariège, Aude, Drôme, Gers et Yonne) pour mettre en valeur leurs richesses historiques, artistiques et artisanales. Héros du film, l'acteur québécois Paul Buissonneau, ancien Compagnon de la chanson dans les années 50. Il passe de Montréal en Montréal avec une voiture équipée d'une longue boîte en bois... Symboliquement, il collecte des arbres offerts par les Montréal de France. En mai prochain, lors des festi-



tes outre-Atlantique, les maires des Montréal de France iront en effet planter au Jardin Botanique de Montréal (Québec) des arbres,

tous d'essences différentes, représentatifs de chaque région de l'hexagone. Quant au film, il devrait être également diffusé sur FR3.

SCOLAIRES

Concours sur Montréal

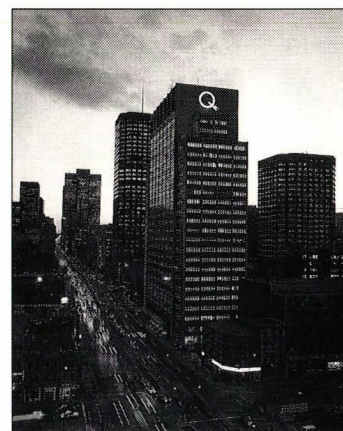
La Fondation Lionel-Groulx a pris l'initiative d'un concours scolaire sur les origines de Montréal à l'occasion du 350^{ème} anniversaire de la métropole québécoise. Les ministères de l'Éducation de part et d'autre de l'Atlantique ainsi que de nombreux organismes se sont associés au concours. Notamment France-Québec, Québec-France et l'OFQJ.

Ce concours s'adresse plus particulièrement aux élèves des classes de quatrième et seconde des collèges et lycées. Sur les 350 ans de vie française en Amérique, beaucoup de thèmes peuvent être abordés. En priorité bien sûr l'histoire de la Nouvelle-France et la

géographie avec le développement urbain de Montréal.

Des dossiers sur ce concours sont disponibles dans les CRDP (Centre régionaux de documentation pédagogique) et auprès des présidents de régionales de France-Québec.

Ce concours est doté de douze voyages au Québec offerts par l'OFQJ avec la participation des associations France-Québec et Québec-France. De même, des jeunes Québécois gagneront des séjours en France, notamment dans les villes les plus étroitement associées à l'histoire de Montréal (Troyes, La Flèche, Langres...)



PONT

Lyon à Montréal

Photo | Yonne Republicaine

Du 30 septembre au 5 octobre, s'est déroulée à Montréal une semaine lyonnaise organisée par les deux municipalités, à l'initiative des associations Québec-France de Montréal et Lyon-Québec. Cette semaine comportait de nombreux volets : économie, culture, tourisme, sport, etc. Elle a été ponctuée par un dîner de gala présidé par Jean Doré et Michel Noir, les deux maires.

Pour Christian Boiron, adjoint au maire de Lyon, chargé du développement international, "le rôle des associations est d'explorer tous les secteurs ; elles ne doivent pas être orientées uniquement vers le culturel mais travailler toutes les relations (humaines, scientifiques, socio-économiques, etc.). Ainsi, pour la ville de Lyon, les associations, au-delà de la relation entre les deux villes et des échanges ponctuels, sont le ciment entre la région Rhône-Alpes et la province du Québec pour regarder ensemble vers la construction d'un avenir mondial, le creuset d'une richesse commune en terme d'idées et de propositions pour réaliser en commun des opérations tous azimuts. La ville de Lyon croit à l'importance primordiale du mélange culturel Lyon-Montréal dans la vision du monde actuel. La relation privilégiée entre les deux villes doit être le moteur des relations entre le Québec et la région Rhône-Alpes".

FRANCOPHONIE

► **Les parlementaires de langue française** ont tenu la XVIII^{ème} assemblée de l'AIPLF à Ottawa et à Calgary du 1^{er} au 8 septembre.

► **Le forum francophone des affaires**, III^{ème} du nom après ceux de Québec et Dakar, se déroulera du 28 au 30 octobre à Paris et à La Rochelle. Quelque 400 entreprises de 40 pays sont attendues.

► **Les villes de Québec et de Casablanca**, jumelées avec Bordeaux, vont essayer de développer des actions triangulaires. Leurs maires se sont rencontrés lors de l'assemblée de l'association internationale des maires francophones que préside Jacques Chirac, qui a demandé un plan Marshall pour l'Afrique.

Merci !

Plusieurs départs viennent d'intervenir parmi les responsables québécois en France. **Richard Boisvert**, directeur des services administratifs de la DGQ, rentre au pays. **Louis Cournoyer** quitte la direction des services culturels. **Céline Coulombe** celle de l'office du tourisme québécois. Et **Guy Dozois** la direction du CCIFQ (centre de coopération interuniversitaire franco-québécois). Un grand merci chaleureux à eux pour le concours qu'ils ont toujours apporté à France-Québec et aux régionales. Et bonne chance dans leurs nouvelles fonctions.

Bienvenue à leurs successeurs : **Line Gagné** comme directrice de l'administration de la DGQ, **Germain Godbout** au CCIFQ ainsi qu'aux nouveaux responsables des services culturels et de l'office de tourisme québécois pas encore nommés à l'heure de mettre sous presse.

Belles Provinces

SAINT-MALO-QUÉBEC

Les remparts en fête

Par milliers, les Québécois, et aussi de nombreux amis du Québec, viennent chaque année à Saint-Malo. La maison du Québec y est donc un grand carrefour de rencontres. Pour la seconde année, l'OFQJ, Saint-Malo-Québec, la ville, et les services culturels de la DGQ, ont présenté toute une gamme d'animations avec des artistes québécois.

Difficile ici de passer en revue la douzaine de spectacles ou d'expositions proposés en sept semaines. Un très vif succès a été remporté, par exemple, par "Les Voix liées", quatuor gaspésien qui réssuscite les grands de la chanson québécoise. "Luc Hamel Jazz quar-

ter" que le public ne cessait de redemander ; ou encore Lyne Beaubien, les clowns Kaos, etc. D'autres ont reçu des accueils plus mitigés, soit que la création est trop hermétique pour un public de vacanciers de passage, soit que le répertoire n'ait rien de spécifiquement québécois.

Outre cette animation d'été, le traditionnel festival de la chanson, début septembre, a une nouvelle fois connu un grand succès populaire. Ce fut aussi l'occasion pour Saint-Malo-Québec de remercier chaleureusement, en présence du Délégué André Dufour, Louis Cournoyer, qui quitte la direction des services culturels de la DGQ.



Louis Cournoyer (à gauche) en compagnie, notamment, de Louis Thébault, André Dufour et Simone Lemarchand

LES ASSEMBLÉES GÉNÉRALES

LANGRES-MONTREAL

Le bureau : Dr Raymond Brocard, président d'honneur, Jean-Paul Pizelle président, Marie-Josèphe Pataille vice-présidente déléguée, Jean Bouvier vice-président, Monique Robert secrétaire, Alain Abdi secrétaire-adjoint, Raymond Le Petz trésorier, Annie Bordet trésorière adjointe.

Les projets : un bulletin spécial de la société historique sur Jeanne Mance à l'automne ; un concours Jeanne Mance pour les 15-19 ans à la fin de l'année ; des échanges scolaires, un camp de jeunes et un voyage d'adultes pour emmener plus de cent Langrois à Montréal en 1992 à l'occasion du 350ème anniver-

saire de la ville ; manifestations à Langres en union avec cet anniversaire ; un circuit du patrimoine culturel et historique des Québécois en Champagne ; et... dépasser les 150 adhérents.

ALPES-QUÉBEC

Le bureau : Jean Tournon président d'honneur, Bernard Dubois-Dauphin président, Philippe André vice-président, Lyliane Dos Santos secrétaire, Andrée Aegerter trésorière, Henriette Pignier trésorière adjointe (échanges), Bernard Dubois-Dauphin, Jean Tournon et Philippe André (Economie), Henriette Pignier (généalogie).

AUVERGNE-QUÉBEC

Un été actif

Juin et juillet ont été deux mois d'activités soutenues par Auvergne-Québec. D'abord la dizaine commerciale de Moulins-sur-Allier aux couleurs de la Belle Province à la demande de l'association des commerçants locaux adhérents à Auvergne-Québec. La municipalité avait mis à disposition un chapiteau pour accueillir expositions, films, artisanat, conférence... L'ambiance musicale était assurée dans différents établissements de la ville par un groupe de chanteurs et musiciens québécois.

Musique aussi, mais également danse, chants et feu d'artifice pour le passage des voyageurs de la régionale de Rive-Sud-Richelieu accueillis autour d'un buffet campagnard réunissant 150 invités. Une superbe soirée avec l'intronisation de quelques "cousins" dans la Confrérie des vins et Fromages d'Auvergne. Michel Desforges, président de la régionale de Montréal, reçut aussi une magnifique toile pour services rendus.

Chatel-Guyon a vu ensuite trois manifestations de qualité sous le signe du Québec. Suite au pacte d'amitié signé en 1988, à l'instigation d'Auvergne-Québec, avec Montmagny, une sculpture a été inaugurée. Œuvre de Claude Tardif, de Montmagny, "la sculptu-



Photo Jean Fourtin

Pierre Maitre, président d'Auvergne-Québec en compagnie du sculpteur Claude Tardif au centre et de la vice-présidente de la région Auvergne, du conseiller général de Riom, du maire de Chatel-Guyon, etc.

re sur chêne", taillée dans un vieux tronc, symbolisera pour la postérité l'amitié entre les deux villes. Une exposition a permis de découvrir le talent de deux artistes de Montmagny, Jacques Baudet et Alain Gilbert : leurs œuvres soulignent la beauté de l'environnement québécois (l'eau, la forêt, les grandes oies blanches...). Enfin le conteur québécois François Laliberté a fasciné l'auditoire enchanté d'un dîner-spectacle.

CALVADOS-QUÉBEC

Le tourisme en vitrine

L'Office du tourisme du Québec a lancé au printemps une campagne de publicité "Venez-vous dégeler au Québec". Une opération qui a été relayée à Caen, dans les vitrines de l'Office de tourisme. Avec le

concours des adhérents de Calvados-Québec, de Mme Frémy taxidermiste-naturaliste à Epron, de la direction régionale de France-Télécom, de la DGQ et de France-Québec.



CAMBRÉSIS-HAINAUT-QUÉBEC

Hockey et courtepoinTE

Deux moments forts parmi les activités printanières de Cambrésis-Hainaut-Québec. D'abord une grande soirée de hockey sur glace avec les membres de l'association et leurs amis, en compagnie de l'entraîneur de l'équipe de Valenciennes, Dany Gélinas, ancien professionnel des Nordiques de Québec.

En juin, un stage de patchwork fut animé par Louise Fagnan venue spécialement de Montréal pour cette période. Les participantes eurent une semaine pour tenter d'apprivoiser les différentes techniques que comporte la réalisation de la courtepoinTE ou patchwork.



Dany Gélinas, blessé, avec ses fans

LAVAL-QUÉBEC

Voyage-retour



Le député québécois Jean Joly, le père Mireault de Ste Rose (Québec), le père Rouzière d'Avesnières (France) et Jean-Yves Dalibard adjoint au maire à Laval-France.

Laan dernier, une soixantaine de Lavallois de France avaient traversé l'Atlantique pour fêter le cinquième anniversaire du jumelage entre les deux villes de Laval. Et sceller un jumelage de paroisses entre la basilique d'Avesnières et Ste-Rose-de-Lima qui fêtait le 250^{ème} anniversaire de sa fondation sur l'île Jésus. Les paroissiens québécois ont effectué le voyage-retour en Mayenne début juillet avant de se rendre pour la plupart au congrès de Brive. De nombreux membres de la section lavalloise

de Québec-France ont fait également le voyage ainsi que le député Jean Joly et un représentant de la ville québécoise Guy Ménard. Ce fut l'occasion de signer aussi un pacte d'amitié entre les associations France-Québec et Québec-France des deux Laval, un pacte signé par les deux présidents René Ravary et Lucille Malchelosse, et co-signé par les élus des deux villes. Les bureaux nationaux de France-Québec et Québec-France étaient représentés par deux... Lavallois Georges Poirier et Gilles Tousignant.

Périples en France

En prélude au congrès, de nombreux Québécois ont effectué une "grande visite" dans les régions françaises, voire dans les pays européens voisins. Des voyages individuels, en famille ou en groupes.

"22, v'là le Québec", tel était le cri de ralliement des vingt-deux participants au voyage organisé par Québec-France. Pilotés par Huguette Hochu-Dubé, ces voyageurs, dont plusieurs présidents de sections régionales, sont arrivés en France fin juin. Leur périple en autobus dans le grand ouest les a conduit dans sept régionales de France-Québec avant d'arriver à Brive.

Les 22 se remémoreront longtemps leurs étapes gastronomiques. Du buffet campagnard de Jouy-en-Josas avec Versailles-Yvelines-Québec, au dîner aux chandelles dans le château de Montréal en Périgord avec Périgord-Québec, les haltes préparées par les régionales françaises sont autant de bons souvenirs : Versailles, Caen, Saint-Malo, Nantes, La Roche-sur-Yon, Brouage, Bergerac... Ah ! le souvenir des moules braisées au sarment qui titillent toujours les papilles... Et partout un accueil chaleureux des amis français voulant toujours faire "plus". Fabuleux souvenirs aussi que le ballet équestre de Rambouillet, le mémorial de la paix à Caen, la merveille du Mont-Saint-Michel, la ballade sur l'Erdre, le diplôme de "citoyen d'honneur

de la France de l'Ouest" à La Roche-sur-Yon, le spectacle du Puy-du-Fou, la visite de Rémy-Martin à Cognac, le château de Castelnau en Dordogne, etc.

Autre voyage, différent, celui de la régionale Rive-sud-Richelieu préparé par Marcel Fournier et son équipe. Ils sont partis à vingt-sept dans une douzaine de voitures. Avec un rendez-vous quotidien chaque soir. Après une étape à Montargis avec Gâtinais-Québec, ce fut Bourges puis Chatel-Guyon pour une fête auvergnate avec une centaine d'adhérents d'Auvergne-Québec. Le voyage s'est poursuivi par une descente des gorges du Tarn en canot. Ce fut ensuite le rendez-vous avec Albigeois-Québec : un souper quercynois à Vaylats et le voyage commun vers Brive. Après le congrès, le voyage a continué par la région du Saint-Émilion puis une halte-repos de trois jours sur les plages de Royan. Enfin Pays-Nantais-Québec avait mis "les petits plats dans les grands" à l'occasion de la signature du pacte d'amitié avec Rive-sud-Richelieu.

Dans ce panorama des voyages organisés par les Québécois en France à l'occasion du congrès, on ne saurait oublier le déplacement de vingt-cinq Lavallois du Québec à Laval (France) dans le cadre du jumelage de villes et de paroisses.

photo Georges Poirier



Photo : André Lemesle

De passage à La Roche-sur-Yon, les hôtes de Vendée-Québec ont reçu des mains de Michel Flerschinger, président du syndicat d'initiative le diplôme de citoyen d'honneur de la France de l'Ouest.

PAYS NANTAIS-QUÉBEC

Vive la commune libre !

Après avoir accueilli une vingtaine de congressistes de Québec-France de passage avant le congrès de Brive, Pays-Nantais Québec a reçu le 18 juillet la délégation de Rive-sud-Richelieu, forte de vingt-huit personnes. Il s'agissait d'officialiser le pacte d'amitié. Ce fut une cérémonie haute en couleurs.

Après la croisière sur l'Erdre, les Québécois eurent la surprise de découvrir au débarcadère leurs amis nantais, accompagnés des "officiels" de la commune libre du Bouffay en grand apparat. Madame la baronne, le colonel des pompiers, les échevins et vendangeuses, etc, avec Mme la mairesse... Mais aussi avec des Reines de Nantes, une délégation de la Confrérie des Chauves... Les omnibus de la Dame Blanche, au pas de leurs chevaux, menèrent tout ce beau monde jusqu'à la Cathédrale. Et le cortège précédé de deux motards se dirigea vers l'Hostellerie des Jacobins, siège de la mairie libre du Bouffay.

Protocole et folklore, sérieux et comique, amitié et chaleur. Ce fut la fête pour signer le pacte d'amitié, introniser le président de Rive-Sud-Richelieu, Charles Bordeleau, comme citoyen d'honneur de la commune libre, pour remettre la médaille du Bouffay à



Marcel Fournier, pour introniser Alain Durivage dans la confrérie des chauves avec titre d'ambassadeur... Les Québécois étaient très entourés par l'équipe nantaise animée par

Jean-Paul Gourmelon. Il y avait là aussi Gérard Braud, président local des Amitiés acadiennes et le chanteur du groupe Tri Yann, Jean-Louis Jossic représentant comme

élu la ville de Nantes. Il reçut chaleureusement les Québécois et leurs amis le lendemain à la mairie, avant une plongée dans le vignoble nantais.

Photo Presse-Ocean

GATINAIS-QUÉBEC

La foire en bleu et blanc

Deux chefs : Claude Godbout et Gérard Michaud, deux chanteurs : Denis Caron et Clément Ratelle, deux tisserands : Antoinette et Léo-Paul Dugal, deux artisans : Herman Beaulieu le sculpteur sur bois et Griselle peintre sur textiles, quatre peintres avec leurs œuvres : Michèle Quintin, Alain Gilbert, Jacques Beaudet et Jeannine Bourret. Et aussi deux bisons !

Le Québec s'est largement affiché lors de la 58^{ème} foire de la Madeleine, en juillet, à Montargis. En grande partie grâce à l'association Gâtinais-Québec animée par Danièle et Michel Hautereau, et leur équipe. Tous les contacts avaient été mobilisés pour faire de cette foire une vraie fête en bleu et blanc. Toutes les personnalités locales, et bien sûr le député Xavier Deniau, président-fondateur de France-Québec, ont eu plaisir à saluer l'amitié franco-québécoise et à accueillir Jean-Pierre Guay représentant la DGQ et Louis Thébault, président de France-Québec ainsi que les délégués de Sherbrooke liée par un pacte d'amitié avec Gâtinais.



Danièle Hautereau, Louis Thébault et Xavier Deniau

Durant cinq jours, des milliers de visiteurs ont été à la rencontre de nombreuses facettes du Québec. Outre les nombreux artistes, il y avait une importante présentation de photos et une collection de journaux récents pour mieux connaître le Québec. Il y eut aussi un passionnant débat sur l'immigration et l'économie québécoises animé par Jean-Pierre Guay et Pierre Maitre vice-président de France-Québec.

Au siège

Sylvie Gauvin, qui était arrivée début janvier comme stagiaire québécoise, est repartie fin septembre. Son remplaçant n'était pas connu à l'heure de mettre sous presse.

Par ailleurs, trois collaboratrices à temps partiel œuvrent au siège depuis quelques mois : Françoise Cheyrouse, Anne-Sophie de Montsabat, et Florette Ruffine.

INITIATIVES

SENLIS

JUMELAGES. - A l'initiative d'Oise-Québec, les quinze comités de jumelages des villes de l'Oise ont participé fin juin au premier forum de la fédération départementale des échanges internationaux à Senlis. L'occasion pour le président Claude Vessemont d'accueillir le secrétaire de France-Québec Jean de Bord. Et pour illustrer la qualité des échanges, Oise-Québec et la commune de Fleurines ont reçu en juillet la chorale "La clé de Sol" de New-Richmond en compagnie du groupe "A Chœur Joie" de Senlis. Le chef de chœur québécois était porteur du message d'amitié du maire à l'adresse du député-maire de Senlis.

RENNES

TOURISME. - En période de relance, Rennes-Québec a trouvé une recette : la promotion touristique du Québec. Ingrédients : une salle dans une MJC de l'agglomération, des vidéos des services culturels de la DGQ, des affiches et des dépliants de l'Office du Tourisme du Québec, des crêpes confectionnées par toute l'équipe du bureau, du sirop d'érable... Fin juin, Rennes-Québec a ainsi accueilli une centaine de spectateurs pour cette soirée touristique. L'occasion de présenter aussi l'association à un public nouveau.

BERGERAC

CARTE PLUS. - Périgord-Québec a pris très au sérieux les avantages de la "carte plus". L'association a passé des accords avec dix hôtels-restaurants, quatre entreprises de produits du terroir, un cinéma, un camping, un photographe, une librairie, etc. Au vu du logo "Point Québec" et sur présentation de la carte d'adhérent, des conditions avantageuses sont consenties dans les établissements concernés. Un exemple à suivre.



NANTES

ECO-JUNIOR. - Pour mettre sur pied un "mode d'emploi" des relations économiques entre les deux pays, le réseau jeune "Eco-Junior" permet de défricher le terrain. A Nantes, c'est à l'INSEG (Institut supérieur européen de gestion) que cette coopération s'est instituée. Une réunion a rassemblé Pierre Maître président de la commission économique de France-Québec, Mme Creff, directrice de l'INSEG, Patricia Donkers et Stéphanie Ducau, responsables de la mise en place d'Eco-Junior et deux participantes. Le couronnement de deux ans de contacts pris par les étudiants de l'INSEG qui, dans le cadre de leurs études et d'une mission internationale, ont réalisé une étude auprès d'entreprises travaillant avec le Québec. Reste à créer un guide commercial et à organiser une réunion d'information en liaison avec les instances économiques régionales. La création d'Eco-Junior Pays nantais-Québec est un pas de plus vers la concrétisation de relations économiques entre la France et le Québec.

NIORT

PACTE - L'association Bas-Poitou-Québec compte, parmi ses commissions, une intitulée "échanges - pacte d'amitié" animée par Christine Bedon et Roland Thiou entourés de toute une équipe. La branche "échanges" concerne plus particulièrement les programmes de France-Québec, ce qui d'ailleurs ne s'est pas fait sans problème. La branche "pacte d'amitié" concerne les relations privilégiées, qui n'en sont qu'à leur début, avec la section "les Récollets" de Québec-France. Depuis deux ans, les responsables des deux régionales se rencontrent et échangent des documents. Un diaporama sur Niort, le marais poitevin et Parthenay est en préparation.

LA ROCHE-SUR-YON

SEMAINE - Du 20 au 27 septembre, la Vendée et La Roche-sur-Yon étaient à l'heure québécoise. Cette semaine culturelle, organisée par l'association La Roche-sur-Yon-Québec, avait un but : célébrer les liens historiques entre le département et la "Belle province".

Pour passer une annonce dans les revues France-Québec et Québec-France, il est nécessaire d'être adhérent à une association régionale et d'utiliser un formulaire spécial disponible au siège national et dans les régionales.

ÉCHANGE DE MAISONS

Richelieu, Banlieue de Montréal, Appartement de 6 pièces, 2 chambres, à échanger contre logement 4 pièces à Paris, du 1er sept. 91 au 30 juin 92. Contact : Jean-Claude Tremblay 363 Green St-Lambert J4P 1T6.

Charlevoix, St-Joseph de la Rive couple, 45 ans, avec deux enfants (11 et 17 ans), échangerait grande maison dans un petit village de Charlevoix à 1h30 de Québec entre la mi-décembre 91 et la mi-février 92, avec la possibilité d'un appartement à Québec ou à Montréal, contre maison en Provence avec possibilité d'appartement pour la même période. Contact : Philippe Naud, 352 F.A. Savard, St-Joseph de la Rive, Qué. GOA 3Y0.

Banlieue de Québec, maison de 4 chambres à coucher à échanger contre maison pour 2 adultes et 4 enfants dans la région du Languedoc-Roussillon pour 4 semaines entre le 23 juin et le 1er sept. 92, offre aussi auto. Contact : Louis Paré 138 rue Principale ; Ste-Hénéoine P.Q. GOS-2RO B.P. 183.

Banlieue de Québec échangerait maison pour 4 personnes, plus auto, contre équivalent pour 2 personnes dans le sud de la France, en Normandie ou en Bretagne pour décembre 91, janvier et février 92. Contact : Guy Fortin 216 rue Charlebois Beauport Québec G1C 5S4.

Banlieue de Québec, échangerait maison pour 6 personnes plus voiture Honda Accord LX contre logement plus voiture en Poitou-Charente pour un ou deux mois entre le 1er juin et le 31 juillet 1992 (maison disponible à Sillery dès la mi-mai). Contact : Marthe Déry, 1245 Suzor côté, Sillery, Québec G1T2L3. Tél. : 418.657.1893.

St-Sauveur, à 50 km nord de Montréal, maison 6 pièces, grand terrain : 1 à 2 ans à partir d'octobre 1991, désire échanger pour banlieue de Paris. Contact Louis-René Dorais 23 Legault Christieville JOR 1R7.

Trois-Rivières, ou Pompeno Beach en Floride, appartement 3 1/2 pouvant accommoder deux adultes contre équivalent en France en septembre et octobre 1992. Contact : Léo Goudreau, 140 B Farmer, Trois-Rivières G2A 3E6

ACCUEIL

Couple québécois, 40 ans, physiothérapeute et éducateur, deux enfants (11 et 13 ans) cherche correspondant français avec enfant en vue d'accueillir et d'être reçu (2 à 4 jours) en ville ou en campagne. Voyage prévu fin juin début

juillet 1992, région Nord de la France, Alsace et Paris. Contact: Diane et Robert Raymond, 1328 Beaulieu CP 509, Prévost, Québec JOR ITO. Tél : 514. 224. 5348.

Deux familles, ayant un ou des adolescents, recherchées pour accueillir trois ou quatre semaines un adolescent québécois. Nicolas, 15 ans, et Mathieu 13 ans et demi, ont déjà visité en partie la Normandie la Bretagne et la Touraine. Ils aimeraient être reçus dans le Nord-Est ou le Sud-Est. En retour, nous accueillerions un adolescent de la famille d'accueil pour une période équivalente en août 1992. Contact: Lina Savignac et Raymond Galland, 1120 des Cigognes Béloeil, Québec, J3G 5P5. Tél : 514.467.7208 (dom.) et 514.646.4010 (bur.).

DIVERS

René Audy fait actuellement des recherches généalogiques et demande l'aide de quiconque serait en relation avec des Audy de France. Contact: 5297 rue dugal, Bois Châtel, Québec, GOA 1H0. Tél : 418.822.2458.

CORRESPONDANTS

Jeune homme, cherche correspondantes dans l'une de ces trois îles (Corse, Martinique, Guadeloupe) dans le but d'échange et de correspondance. Contact : Pierre Genesse, 104 des lilas ouest Québec G1L-1A8.

Universitaire en sexologie aimerait correspondre avec une femme pour visites mutuelles et ou échange de logements. Contact : François Senegal, 3919 rue Lacordaire, Montréal P. Q. H1M2N9.

Femme de 48 ans, mère de 5 enfants adultes recherche correspondante de mon âge pour échanger sur nos expériences de vie, pour lier des amitiés et peut-être recevoir. Contact: Murielle Samson, 4636 Chauveau ouest, Ste Foy, P. Q. G2E 453. Tél : 418.872.2113.

Etudiante en théâtre et cinéma de 18 ans cherche famille d'accueil à Paris pour la saison scolaire 91-92. Garderait enfants en échange. Contact : Maude Marsan 7926 Lombardie Charlesbourg, Québec G1H 4B2 tél : (418) 626 8584.

TOUT LE CANADA!

*Une équipe franco-canadienne
pour vous aider à réussir votre voyage :*

A PARIS

- Un accueil personnalisé par des spécialistes.
- Des réunions de préparation au voyage.

AU CANADA

- Vols Paris/Montréal A.R. et nombreux pass sur les lignes intérieures.
- Circuits accompagnés.
- Voyages "aventure-nature"
- Service spécialisé de voyage à la carte.

BROCHURE GRATUITE SUR DEMANDE
Tarifs privilégiés réservés aux adhérents de
FRANCE - QUEBEC



**VOYAGEURS
AU CANADA**
au carrefour du Canada

**5, place André-Malraux - 75001 PARIS (angle 1, av. de l'Opéra)
Métro Palais Royal ou Pyramides - Tél. : (1) 40.15.06.60**

Lic. A 1326

Demander notre brochure "connaître et aimer le Canada en 91" en retournant ce coupon complété en lettres d'imprimerie à :


VOYAGEUR au Canada
5, place André Malraux 75001 PARIS

Nom : _____ Prénom : _____

N° _____ Rue : _____

Code Postal [] [] [] [] [] [] Ville : _____

Pays : _____ ☎ : _____

QUÉBEC

DÉLÉGATION GÉNÉRALE
DU QUÉBEC
Service d'immigration

Québec 

IMMIGRER
AU
QUÉBEC

POUR

VIVRE

L'AMÉRIQUE

EN

FRANÇAIS

Depuis

**1985,
plus de
50 000
personnes
parlant
français
ont choisi
d'immigrer
au Québec.**

Situé au nord-est du continent nord-américain et membre de la fédération canadienne, le Québec est une société ouverte à l'immigration francophone.

Figurant au onzième rang mondial pour ce qui touche au niveau de vie, le Québec jouit d'une économie qui se distingue par le libre accès à l'immense marché de son principal partenaire commercial que sont les États-Unis.

Au point de vue culturel, la société québécoise s'est dotée d'outils politiques lui permettant d'assurer le développement et la pérennité de la vie française sur son territoire.

Une immigration francophone répond ainsi aux grands objectifs que s'est fixés le Québec. **C'est pourquoi le gouvernement québécois vise spécifiquement à augmenter le nombre d'immigrants de langue française.**

À ce titre, ceux-ci jouissent d'un avantage évident puisqu'ils partagent les mêmes affinités linguistiques et culturelles que les Québécois et aspirent à relever les mêmes défis socio-économiques.

Comme partout ailleurs, le marché du travail québécois n'est pas statique. Il varie selon des cycles déterminés par les grands courants de l'économie locale et mondiale. Selon la conjoncture, certains secteurs deviennent saturés, tandis que d'autres, en plein développement, souffrent d'une pénurie de main-d'oeuvre. En général, le taux de chômage au Québec se compare à celui de la France.

Le contexte québécois requiert toutefois une mobilité sur le plan de l'emploi et favorise ceux et celles qui savent répondre avec initiative et imagination aux besoins du marché. Parfois, cela peut nécessiter une mise à jour de la formation ou des études ainsi que, pour certains emplois, un perfectionnement des connaissances en langue anglaise. Le Québec propose un vaste choix de cours en formation continue qu'offrent les services d'éducation permanente de son réseau scolaire, collégial et universitaire.

Dans un contexte nord-américain, le Québec dynamique et francophone offre un niveau de vie élevé de même qu'un programme complet et universel de sécurité sociale. La France et le Québec sont d'ailleurs signataires d'une entente conjointe en matière de sécurité sociale. Cette entente comporte plusieurs avantages notamment en ce qui a trait au domaine de la santé et du paiement des pensions à l'étranger. De plus, l'éducation est gratuite jusqu'au collégial et l'enseignement universitaire bénéficie de subventions de l'État.

Le Québec est une société respectueuse des droits individuels et collectifs. La Charte des droits et libertés de la personne encadre l'ensemble de la législation québécoise. **La citoyenneté s'acquiert généralement après trois ans de résidence permanente et la double citoyenneté est possible.**

Suite à un accord conclu entre le Canada et le Québec (l'Accord Gagnon-Tremblay—McDougall), le Québec est seul responsable de la sélection des candidats indépendants intéressés à immigrer sur son territoire. En vertu de cet accord, le Canada doit admettre tout immigrant qui répond aux critères de sélection du Québec, à condition que celui-ci satisfasse aux exigences de santé et de sécurité des autorités fédérales canadiennes.

VOUS AVEZ L'INTENTION D'IMMIGRER AU QUÉBEC...

QUELLE DÉMARCHE DEVREZ-VOUS ENTREPRENDRE DANS UN PREMIER TEMPS ?

Vous devrez vous adresser au Service d'immigration de la Délégation générale du Québec en France et demander un formulaire de demande d'immigration. (L'adresse complète est inscrite sur le coupon ci-inclus).

SEREZ-VOUS CONVOQUÉ EN ENTREVUE ?

Oui. Lorsque votre candidature aura été retenue à l'étape de la présélection, vous serez appelé à rencontrer un conseiller à l'immigration de la Délégation générale du Québec.

QUELS SERONT LES DÉLAIS NÉCESSAIRES POUR L'ÉTUDE DE VOTRE DOSSIER ?

La procédure de sélection durera environ 2 mois à compter du moment où vous remettrez votre dossier dûment complété. Si vous êtes sélectionné par le Québec, il vous faudra ajouter un délai supplémentaire pour les formalités exigées par l'ambassade canadienne.

QUEL EST LE CRITÈRE DE SÉLECTION JUGÉ PRIORITAIRE ?

La capacité d'adaptation sociale et professionnelle est déterminante dans le processus de sélection. Lors de l'entrevue, le conseiller à l'immigration tiendra compte de l'ensemble des facteurs qui lui permettront d'évaluer votre capacité d'adaptation au Québec.

DEVREZ-VOUS SUBIR UN EXAMEN MÉDICAL ?

Oui. Après avoir été sélectionné par le Québec, vous, et les membres de votre famille qui désirent immigrer avec vous, devrez subir un examen médical auprès d'un médecin accrédité par les autorités de l'ambassade canadienne afin d'obtenir votre visa.

QUELS DOCUMENTS OFFICIELS RECEVREZ-VOUS APRÈS AVOIR ÉTÉ SÉLECTIONNÉ ?

Une fois votre candidature acceptée par le Québec, vous recevrez, dans un premier temps, un certificat de sélection du Québec (CSQ).

Dans un deuxième temps, si vous répondez aux critères d'admissibilité des autorités canadiennes (examen médical et enquête de sécurité), l'ambassade du Canada vous remettra un visa de résident permanent. Ce document vous autorisera à vous établir en permanence au Québec.

À compter de la date d'émission de votre visa, vous disposerez d'un délai maximum de 12 mois pour vous installer au Québec.

COMMENT LE QUÉBEC CONTRIBUERA-T-IL À FACILITER VOTRE INTÉGRATION AU MARCHÉ DU TRAVAIL ?

Les services d'immigration au Québec n'ont pas le mandat d'offrir des services de placement en emploi. Ils sont néanmoins à votre disposition pour faciliter votre insertion, et celle de votre conjoint, au marché du travail. (Service d'équivalences, références scolaires et professionnelles, etc.).

Par ailleurs, la signature de l'Entente France-Québec en matière d'immigration a permis l'ouverture, à Montréal, d'une délégation de l'Office des migrations internationales (OMI). La délégation fournit, aux ressortissants français qui s'établissent au Québec, une assistance en ce qui touche la recherche d'un emploi. Il est possible d'obtenir de l'information à ce sujet aux bureaux de l'OMI à Paris et dans les délégations régionales.



UNIVERSITÉ
DE SHERBROOKE,
ESTRIE

S'ÉTABLIR AU QUÉBEC

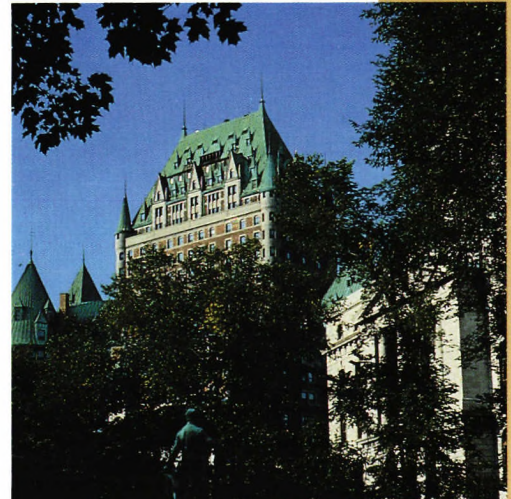
Le Québec, société de langue française d'Amérique du Nord, favorise une immigration francophone pour assurer son développement. Il encourage donc les nouveaux immigrants à s'établir au Québec et à s'intégrer à sa population. Dans cet esprit, le gouvernement du Québec a énoncé clairement les principes auxquels les nouveaux arrivants sont appelés à souscrire. Parmi ceux-là, signalons

que les Québécois vivent dans une société dont le français est la langue commune de la vie publique,

qu'ils vivent au sein d'une société démocratique où la participation et la contribution de tous sont attendues et favorisées

et qu'ils s'attendent que les nouveaux arrivants respectent les valeurs fondamentales du Québec, inscrites dans ses lois, et contribuent aussi à l'épanouissement de la société québécoise.

QUÉBEC,
LA CAPITALE



LE PARC
DE LA GATINEAU,
OUTAOUAIS

IMMIGRER
AU
QUÉBEC

**POUR
VIVRE
L'AMÉRIQUE
EN
FRANÇAIS**

DÉLÉGATION GÉNÉRALE DU QUÉBEC

Service d'immigration
66, rue Pergolèse
75116
Paris

**COUPON À RETOURNER POUR OBTENIR UN FORMULAIRE DE DEMANDE D'IMMIGRATION
OU PLUS DE RENSEIGNEMENTS SUR LE QUÉBEC.**

Je désire obtenir un formulaire de demande d'immigration.

Je désire obtenir plus de renseignements sur le Québec.

Nom

Prénom

Adresse

Ville

Code postal

Date